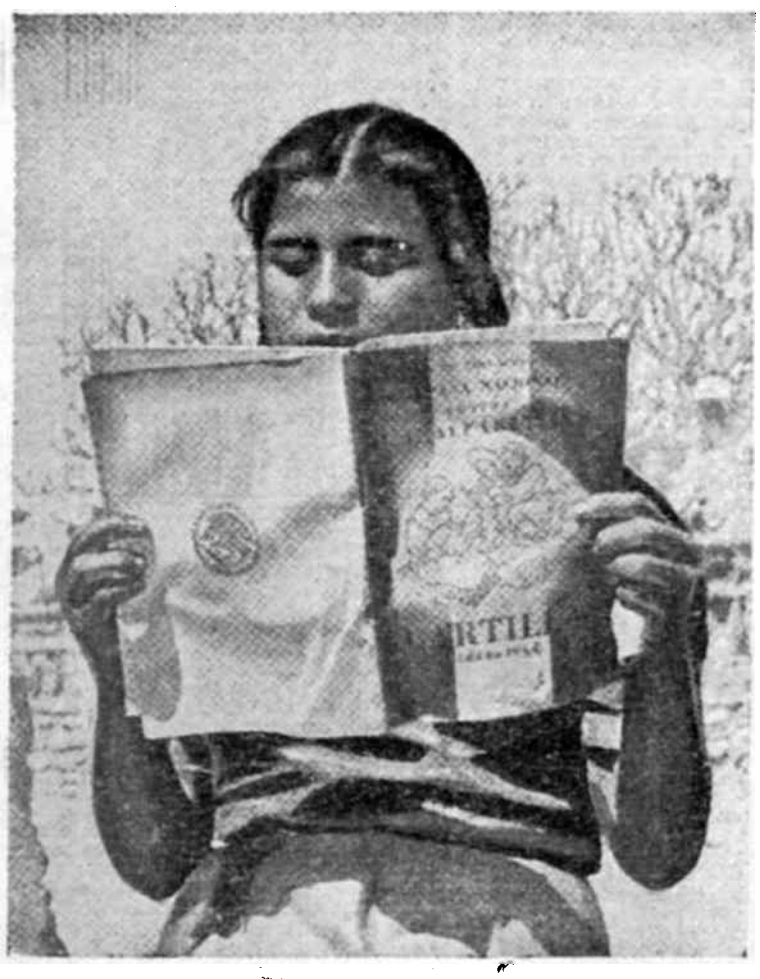
UNESCO

EL CORREO

PUBLICACION DE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACION, LA CIENCIA Y LA CULTURA

Volumen II. — No 6 | Precio : 25 francos franceses, 10 centavos de dólar o su equivalente. | Julio 1949



Un problema mundial

EL 27 de Julio se celebrará en Quitandinha, cerca de Río de Janeiro, la ceremonia inaugural del Seminario de Alfabetización que ha de entender en los problemas del analfabetismo en América. Durante algo más de un mes, hasta el 3 de Septiembre, los expertos de educación reunidos en el Brasil examinarán las diversas técnicas empleadas para curar la plaga de la ignorancia y propondrán soluciones concretas que remedien la situación de ochenta millones de americanos que no saben leer ni escribir. (Véase un artículo especial en la Pág. 11).

Una confrontación internacional de este género representa un interés positivo para el progreso de la pedagogía en cada uno de los países interesados al dar a conocer los métodos más convenientes de educación fundamental, y aligerar si cabe, la ingrata tarea de los educadores, de los maestros rurales sobre todo, que bien merecen un estímulo por sus beneméritos esfuerzos.

Los antecedentes del Seminario que hoy nos ocupa se encuentran en el que tuvo lugar el año pasado en Caracas y al que concurrieron expertos y educadores de todos los países de habla española. Los participantes latinoamericanos esperan hoy convertir en realidad los principios y normas que han de adoptar en el curso de las deliberaciones que se anuncian y confían en que los ministerios de Educación respectivos tomarán en cuenta gran parte de sus resoluciones.

La Unesco, la Organización de los Estados Americanos, y el Gobierno del Brasil no han escatimado ningún esfuerzo para que estos propósitos tan nobles obtengan un feliz resultado. Se ha insistido mucho en la selección de las personas que han de tomar parte en el Seminario, en la selección de las obras de consulta y de la copiosa documentación recogida que ha de servir de base para el estudio estadístico y administrativo de esta gravísima cuestión. Es de esperar que la calidad de los participantes y la buena organización del Seminario encomendada al profesor brasileño Lourenço Filho, contribuirán en alto grado al éxito de esta empresa.

Por su parte, la Unesco ha insistido con especial acento en el carácter mundial que ha de tener el Seminario. El Dr. Jaime Torres Bodet, en nombre de la Institución, ha invitado a todos los países a que envíen sus representantes. Francia y la India han dado a conocer, en el momento de cerrar este número, su decisión de tomar parte en los debates, y de un momento a otro se espera la respuesta de Holanda y Gran Bretaña. El problema del analfabetismo en América no puede desligarse del que sufren en idéntica manera el resto de las regiones de la tierra. La Unesco pretende que sea estudiado como una de las cuestiones más apremiantes de nuestro siglo, y que sólo puede tener solución con la ayuda y la colaboración estrecha de todos los pueblos.

UN debate público internacional sobre lo que cada nación puede y debe hacer para asegurar el mejor entendimiento entre los pueblos, realzará aún más el desarrollo de la Cuarta Conferencia General de la Unesco, que se inaugurará en París en Septiembre próximo.

La cuarta reunión de la Conferencia general de la Unesco tendrá lugar en la sede de la Institución en París del 17 de Septiembre al 5 de Octubre, de acuerdo con las decisiones adoptadas el pasado mes por el Consejo Ejecutivo de la Organización. Uno de los rasgos más salientes de esta Conferencia será quizá el debate público, de tres días, en el que intervendrán distinguidas personalidades del campo internacional sobre el siguiente tema :

Del 19 de septiembre al 5 de octubre próximos, tendrá lugar en la Casa de la Unesco, en París, la Cuarta reunión de la Conferencia General de la Institución

"¿Cuáles son los deberes del Estado respecto de la Educación, de la ciencia y de la cultura, con el fin de asegurar un mejor entendimiento entre los pueblos, y cuáles son las medidas prácticas que deberían adoptarse en cumplimiento de dichos deberes"?

El debate tendrá lugar en un amplio salón cultural de París, y no en la Casa de la Unesco, con el fin de que puedan participar en la discusión el mayor número posible de personas. Los días 27, 28 y 29 Septiembre por la noche han sido reservados a este objeto de modo que los delegados a la Conferencia General, grupos de intelectuales, organismos estudiantiles y el público puedan seguir las intervenciones de los representantes de los distintos países.

La Radiodifusión Francesa transmitirá las deliberaciones y un servicio de retransmisión internacional hará posible que los programas puedan escucharse en otras partes del mundo. De este modo se espera despertar una intensa corriente de opinión hacia la Unesco, los objetivos por los que labora, insistiendo sobre todo en la participación que la educación, la ciencia y la cultura pueden tener en el logro de la paz y de la comprensión mundiales.

LA REUNION DEL CONSEJO EJECUTIVO

Se aprobó la creación del Centro Regional de la Unesco en La Habana

DESPUES de siete días de deliberaciones, del 9 al 15 de Junio, finalizaron los trabajos del Consejo Ejecutivo de la Unesco, en una de sus reuniones más importantes desde su origen. Durante esos días el Consejo aprobó íntegramente el programa relativo a la participación de la Unesco en los planes de asistencia técnica de las Naciones Unidas en favor de los países menos desarrollados; acordó la creación en La Habana del centro regional de la Unesco para el hemisferio occidental; determinó las cantidades que han de ser destinadas al socorro de los niños refugiados de Grecia y el Oriente Medio. Por otra parte el Consejo fué informado sobre las actividades de la Secretaría en el curso de los cuatro últimos meses, aprobando la relación presentada por el Sr. Director General y dió también conformidad al proyecto de grograma y presupuesto de la Institución para el año próximo.

Los preparativos para la Cuarta Reunión de la Conferencia General, que ha de celebrarse en París del 19 Septiembre al 5 Octubre, fueron completados, prorrogándose el tiempo de duración de la Conferencia por tres días más, para que los delegados de los estados miembros puedan examinar y discutir ampliamente las bases del programa de asistencia técnica en favor de los países menos favorecidos.

El Consejo Ejecutivo de la Unesco se compone de 18 miembros designados por la Conferencia General, y actúa, en el período que media entre las reuniones anuales de la Conferencia, como un Consejo de directores. Aun cuando cada uno de los miembros procede de un país distinto, el Consejo, en su conjunto, representa a la Conferencia General. Los miembros son designados en forma individual y no actúan, por tanto, como representantes de ningún gobierno. Actualmente el Consejo Ejecutivo se halla dirigido por una de las personalidades más destacadas del mundo científico de la India, Sir Sarvepalli Radhakrishnan, y por el prestigioso internacionalista venezolano Dr. C. Parra Perez.

Centro Regional de la Unesco para el Hemisferio Occidental

AL aprobar el establecimiento de un Centro Regional de la Unesco, que tendrá su sede, para 1949, en La Habana, (Cuba) el Consejo Ejecutivo ha tomado una decisión que da a la Unesco una representación más directa en el Nuevo Mundo.

El Centro de la Habana, que representa la primera experiencia de la Unesco en centros regionales, debe comenzar a funcionar el lo de setiembre. Su principal objeto es que se conozca mejor a la Unesco en el hemisferio occidental, haciendo más estrechas las relaciones dentro de los Estados Miembros de la Unesco y las Comisiones Nacionales de la región, obteniendo por su parte un completo apoyo a la realización del programa de cooperación cultural de la Unesco, trabajo que ya se está llevando a cabo por el Consejo Cultural Interamericano y por la Organización de los Estados Americanos.

El centro se establece de acuerdo con el Gobierno cubano, que ha ofrecido contribuir con una consignación anual de 10.000 dólares. Cuba ha puesto ya a disposición del nuevo centro un gran edificio que da a la Plaza de Mayo y a la bahía de la Habana, asegurando al personal los privilegios diplomáticos así como las franquicias postales y aduaneras.

En sus comienzos, el Centro Regional concentrará su labor en los Estados de la zona Caribe (Antillas, América Central, Colombia, Ecuador, México y Venezuela). Luego, cuando cuente con mayor experiencia en los problemas regionales, irá extendiendo gradualmente su radio de acción. En 1949, el personal del Centro Regional se limitará a cuatro personas, entre las que figurará un especialista en educación fundamental.

El establecimiento de centros regionales ha sido un problema que provocó grandes discusiones en las Conferencias Generales de la Unesco estos dos últimos años.

(Sigue en la pág. 2)

★

Conferencia de Elsinor de educación de adultos

Léase el discurso del Dr. Torres Bodet sobre "Los adultos y el porvenir de nuestra cultura" en la página central.

★



Cuatro delegados a la Conferencia de Elsinor. De izquierda a derecha: A. Basdevant (Francia), R.K. Gardiner (Costa de Oro), Miss Goold-Adams (Gran Bretaña) y E.A. Corbett (Canadá).

LA REUNION DEL CONSEJO EJECUTIVO

El plan en favor de los países menos desarrollados

(Viene de la pág. 1)

Ciertas delegaciones se oponían enérgicamente a la idea de descentralizar la Unesco mediante la creación de tales centros. La idea se propuso por primera vez en la Conferencia de México, en 1947, y después de prolongadas discusiones, fué objeto de un acuerdo de principio, sujeto a consultas y acuerdos entre la Unesco, las Naciones Unidas y sus Instituciones Especializadas y la Organización de los Estados Americanos (O.E.A.).

El año pasado, en la Conferencia de Beirut, la presentación de los resultados de estas consultas con el proyecto de acuerdo de creación de un Centro Regional en Cuba, volvió a promover entre los delegados un acalorado debate. Cuando se llegó a la votación, sin embargo, la Conferencia adoptó una resolución por la que se encargaba al Director General de "establecer lo más pronto posible un Centro Regional en el hemisferio occidental", después de haber consultado al Consejo Ejecutivo y de acuerdo con la O.E.A. y la familia de las Naciones Unidas.

Antes de que el Consejo Ejecutivo aprobara definitivamente el establecimiento de un Centro en la Habana el mes pasado, volvieron a observarse algunas de las vacilaciones que habían marcado antes las reuniones de la Conferencia General. A pesar de que el Sr. Torres Bodet declaró que no había, por parte de la Organización de los Estados Americanos, de las Naciones Unidas ni de las Instituciones Especializadas oposición alguna a la creación del Centro Regional, algunos miembros del Consejo expresaron el punto de vista de que el Centro Regional del hemisferio occidental debía establecerse con la cooperación técnica y financiera de la Organización de los Estados Americanos, que, según declaraban, cuenta con grandes posibilidades educativas en América y "cuya estrecha cooperación sería el mejor modo de extender las ideas y la obra de la Unesco en América del Norte y del Sur".

Al acordar, finalmente, la creación immediata de un Centro Regional de la Unesco en la Habana, el Consejo Ejecutivo ha dado las gracias al Gobierno cubano por la asistencia y las facilidades con que ha contribuido a su establecimiento y ha rogado al Director General que consulte a la O.E.A. sobre los mejores medios de colaboración entre ambas organizaciones. El Consejo Ejecutivo encargó asimismo al Sr. Torres Bodet que someta a la Quinta Conferencia General, que se celebrará en Florencia (Italia), el año próximo, un informe sobre la labor realizada por el Centro, la experiencia que haya podido adquirirse y la posibilidad de encomendar le actividades de carácter creador dentro del marco del programa de la Unesco.

Programa de asistencia técnica

EL plan de la Unesco para un amplio programa de asistencia técnica a los países atrasados fué íntegramente aprobado por el Consejo Ejecutivo en su reunión del mes pasado.

Otras Instituciones Especializadas de las Naciones Unidas, como la Organización para la Alimentación y la Agricultura, la Organización Internacional del Trabajo y la Organización Mundial de la Salud, han estudiado también el plan de asistencia técnica, y un informe de conjunto en que se exponen los puntos de vista y sugerencias de las Instituciones internacionales, será presentado por el Sr. Trygve Lie, Secretario General de las Naciones Unidas, al Consejo Económico y Social que se reunirá en Ginebra el 4 de julio.

La suma propuesta para los dos primeros años del programa general es de 85.000.000 de dólares, en cuyo total la parte de la Unesco se ha estimado en 16.855.500 dólares.

El programa de ayuda de la Unesco prevé una asistencia en educación técnica, elemental y fundamental para adultos; la producción y uso de materiales educativos, incluso los medios de información de masas y las necesidades técnicas de la prensa, la radio y el cine; la formación de maestros y demás personal especializado, etc.

La forma más directa e immediata de asistencia técnica que la Unesco puede ofrecer consiste en enviar asesores y consejeros, cuyas labor puede englobar los consejos administrativos o la responsabilidad directa en el establecimiento de nuevos tipos de instituciones (como centros de formación de profesorado o laboratorios científicos) y su dirección durante uno o dos años.

Otros métodos que la Unesco puede ofrecer incluyen las misiones de exploración científica y un amplio programa de formación que comprenda becas, seminarios, reuniones de hombres de ciencia, proyectos experimentales o proyectos modelo en educación fundamental y centros regionales de formación. La Unesco espera también poder ayudar a los países atrasados en la distribución de revistas y libros técnicos, científicos y educativos, en la publicación de folletos y monografías especiales y en la organización de instituciones técnicas y científicas.

Si la Conferencia General de la Unesco confirma los proyectos ya aprobados por el Consejo Ejecutivo, y si el Consejo Económico y Social ratifica este plan general de asistencia técnica, la Unesco estará dispuesta a actuar en 1950.

Asistencia a los Refugiados en Grecia y en el Oriente Medio

RESPONDIENDO a un llamamiento de las Naciones Unidas, dirigido a la Unesco, para que preste su ayuda a los niños refugiados griegos, el Consejo Ejecutivo de la Unesco aprobó el mes pasado medidas de urgencia para atender a esos niños.

El llamamiento de las Naciones Unidas, que fué comunicado a la Unesco por el Sr. Trygve Lie, después de un informe de la Comisión Especial de las Naciones Unidas sobre los Balcanes, communicaba que el número de refugiados en Grecia había pasado de 18.600 en enero de 1947 a 666.000 en enero de 1949.

El Consejo ha estimado, sin embargo, que incluso el más pequeño gesto—aun cuando no fuere más que un gesto simbólico — podría influir en sus Comisiones Nacionales, en los clubs de la Unesco y en otras organizaciones nacionales e internacionales, que podrían a su vez tomar iniciativas. Y adicionando todas estas iniciativas en diferentes puntos del globo, podría constituirse un fondo que serviría para obtener en realidad resultados positivos.

POR ello, el Consejo Ejecutivo, votó la concesión de un crédito inicial, de la reserva de Reconstrucción de la Unesco, por valor de 10.850 dólares "para la asistencia urgente, de carácter cultural y educativo, con objeto de poner de manifiesto, en forma concreta, el deseo de la Unesco de ayudar a estos refugiados, en el terreno de su competencia, juntamente con las demás Instituciones de las Naciones Unidas que les han prestado asistencia".

Atendiendo a una recomendación del Director General de la Unesco, el Consejo Ejecutivo acordó igualmente que uno de sus miembros, el Profesor Paulo de Berredo Carneiro, del Brasil, vaya a Grecia, con la anuencia del Gobierno griego, para estudiar las necesidades actuales de los niños refugiados del país, en el dominio educativo. La reducida suma de 10.850 dólares que ha votado la Unesco, quedará a disposición del Profesor Carneiro, que la utilizará en la forma y por los medios que estime pertinentes.

De acuerdo con las informaciones que recoja el Profesor Carneiro, el Sr. Torres Bodet trazará un plan de acción para que la Unesco, sus Comisiones Nacionales y las organizaciones nacionales e internacionales que se han asociado a su campaña de reconstrucción, puedan contribuir a resolver los problemas educativos de los niños refugiados de Grecia. En cuanto se cuente con las informaciones necesarias, la Unesco dirigirá a estas organizaciones un llamamiento especial.

(Puede verse en la página 12 del presente número una descripción de algunas de las condiciones que se observan en las escuelas de campamentos de refugiados del Oriente Medio, descritas por un representante de la Unesco que los ha visitado recientemente, y un informe en el que se refiere cómo el Fondo del Lord Mayor de Londres respondió en un plazo de dos semanas al llamamiento urgente de la Unesco para disponer de 25.000 dólares que permitieran continuar el mantenimiento de las escuelas de refugiados en el Líbano Siria, Transjordania y en las zonas de Jericó y de Gaza en Palestina).



La artística Plaza de la Catedral de La Habana, cerca de donde será instalado el próximo Septiembre el centro regional de la Unesco en Cuba.

Presupuesto y Programa propuestos para 1950

EL Consejo Ejecutivo, durante la semana que han durado sus reuniones el mes pasado, estudió el presupuesto y programa propuestos para 1950, que el Director General había sometido a su examen. El Consejo aprobó el programa propuesto para el cuarto año de trabajo de la Unesco y acordó recomendar a la Conferencia General de París que adopte el presupuesto, que asciende a un total de 8.962.220 dólares, cantidad que representa un aumento de 1.200.000 dólars con referencia al presupuesto de 1949.

En su informe a la Conferencia General, el Consejo Ejecutivo declara estar convencido de que "las actividades y los fondos propuestos siguen siendo moderados, si se piensa en las necesidades mundiales en educación, ciencia y cultura."

Es necesario señalar que el programa propuesto para 1950 no representa una revisión del programa adoptado en Beirut, que fué concebido para abarcar por le menos dos años de trabajo. Dirigiéndose al Comité de Programa del Consejo Ejecutivo, el Sr. Torres Bodet describió el hecho de que presentara un programa más reducido y en cambio solicitara un presupuesto más amplio, como "una actitud realista". "Porque, si han de lograrse resultados tangibles", dijo "serán necesarios menos proyectos y créditos más amplios". Los acuerdos definitivos sobre el programa y presupuesto para 1950 corresponden a la Conferencia General, que se reunirá en septiembre en París.

FINALIDADES DE LA UNESCO

LOS dieciocho puntos adoptados por el Consejo Ejetivo de la Unesco en su última reunión, constituyen el aspecto más importante del programa de la Unesco para 1950, y, de aprobarse por la Conferencia General que tendrá lugar el próximo mes de Septiembre, se convertirían en los principios básicos de la acción de la Unesco. Esos 18 puntos servirán de "puente" entre los fines de la Institución, tal como se expresan en su carta de Constitución y los apartados específicos de su programa.

1

Los recursos de la Unesco se dedicarán por una parte, al mantenimiento de los servicios permanentes aprobados y, por otra, a la ejecución de un número limitado de proyectos especiales a determinar periodicamente por la Conferencia General. Todas esas actividades habrán de constituir un conjunto coherente y referirse a problemas de importancia y utilidad evidentes.

2

En todos los campos de interés común, la Unesco colaborará estrechamente con las Naciones Unidas y sus Instituciones especializadas.

3

La Unesco intentará asociar lo más estrechamente posible a la ejecución de su programa a aquellas organizaciones internacionales, gubernamentales o privadas, que prosigan, en los campos de su especialidad, fines análogos.

4

La Unesco colaborará, si es necesario, al establecimiento, desarrollo y coordinación de organizaciones internacionales cuyos fines y actividades coincidan con los propios de la Institución.

5

La Unesco procurará utilizar, por medio de las Comisiones Nacionales de los Estados Miembros, los servicios de las organizaciones e instituciones nacionales que se ocupen de educación, ciencia, cultura y medios de divulgación, a fin de asociar a esos organismos a la tarea general de la comprensión internacional.

6

En el campo de la educación, la Unesco actuará como un centro de intercambio y diseminación de ideas y normas prácticas a fin de fomentar el desarrollo de sistemas eficaces de educación, insistiendo especialmente en la recíproca comprensión de los pueblos, en formar buenos ciudadanos y en dar a cada persona, rica o pobre, habitante de la ciudad o del campo, sin distinción de color, raza, sexo o creencia, la oportunidad de gozar de una educación que le asegure la posibilidad de desarrollar su personalidad y cumplir sus responsabilidades sociales.

7

Como contribución al progreso intelectual y al mejoramiento de las condiciones de vida de la humanidad, la Unesco fomentará las empresas internacionales que promuevan el aumento y vulgarización de los conocimientos científicos.

8

La Unesco tratará de mejorar y de divulgar los métodos y descubrimientos de las ciencias sociales y, especialmente su contribución posible al desenvolvimiento de la cooperación y comprensión internacionales

9

La Unesco fomentará los intercambios intelectuales y artísticos entre los pueblos, a fin de desarrollar, en el mutuo respeto de sus diferentes culturas, la conciencia de la solidaridad humana.

10

A fin de ayudar a los pueblos a conseguir una mayor comprensión de las demás naciones, por medio de contactos personales, la Unesco fomentará proyectos que faciliten los viajes al extranjero con fines de estudio y enseñanza.

11

La Unesco fomentará la difusión de informaciones entre los pueblos tratando de facilitar, aumentar y mejorar su mutuo conocimiento por medios como la prensa, la radio, el cine y la televisión. La Organización solicitará con insistencia de los que se ocupan de dichos medios de información, que colaboren en el fomento de la comprensión internacional y del progreso social.

12

La Unesco, tomando en consideración en primer término las necesidades de los países devastados por la guerra, extenderá paulatinamente las energías que actualmente despliega en la reconstrucción, a una actividad más general destinada a elevar los niveles de la educación, la ciencia y la cultura, en la medida que sus recursos lo permitan.

13

Las necesidades educativas, científicas y culturales de los países económicamente atrasados serán atendidas con interés creciente por la Unesco, que respetará siempre la personalidad de sus culturas.

14

La Unesco dedicará un interés constante a los problemas de su incumbencia que se planteen en los territorios no autónomos y bajo tutela, prestando la debida consideración a las necesidades y tradiciones de sus habitantes, en cooperación con las autoridades locales y por medio de los Estados encargados de su administración.

15

La Unesco tomará las disposiciones oportunas para asociar a los jóvenes, en la medida de lo posible, a la ejecución de su programa y a la amplia difusión de sus principios. Por esa razón, la Unesco tratará en particular de obtener la cooperación de los maestros y personas que dirijan los movimientos de la juventud.

16

La Unesco mantendrá contactos con las organizaciones internacionales obreras, no gubernamentales, a fin de alentarlas a participar activamente en la realización del programa.

17

La Unesco promoverá el mejor conocimiento de la Declaración Universal de Derechos del Hombre, para conseguir la aceptación de los principios que contiene y colaborar en el establecimiento de las condiciones educativas, científicas y culturales que la plena realización de esos principios lleva consigo.

18

En todas sus actividades, la preocupación inmediata de la Unesco será servir la causa de la paz para la que ha sido creada.

Por
WILLEM VAN VLIET

Escuelas de refugiados en el Oriente Medio

Fattah Nounih
Director de Escuela en El Shune

*

La voz que llama en el desierto



EL Sr. WILLEM VAN VLIET, funcionario del Departamento de la Reconstrucción de la Unesco, ha regresado del Oriente medio, donde permaneció durante un mes inspeccionando las escuelas patrocinadas por la Unesco y creadas mediante el esfuerzo de las organizaciones voluntarias en el Líbano, Siria, Palestina y Transjordania.

En el artículo que publicamos el Sr. Van Vliet, refiere algunas de las cosas que vió en el curso de una visita a la escuela del campo de El Shune, en el valle del Jordán, analizando los problemas con que han de enfrentarse los encargados de la educación entre los refugiados del Oriente Medio.

EL Sr. **WILLEM VAN VLIET**, miembro del Departamento de la Reconstrucción de la Unesco, acaba de regresar del Oriente Medio, después de haber permanecido un mes en aquella región visitando las escuelas de refugiados patrocinadas por la Unesco y creadas por las organizaciones voluntarias en Líbano, Siria, Palestina y Transjordania.

En el presente artículo, el Sr. Van Vliet expone gráficamente algunas de las cosas que presenció en el curso de una visita a uno de estos campos escuelas en El Shune, en el valle del Jordán, y refiere también algunos de los problemas con que han de enfrentarse los encargados de la educación, en el resto de los territorios del Oriente Medio.

TEMPRANO, cuando todavía hacía fresco, salimos de Amman con dirección a El Shune. La circulación en la carretera a Jerusalén había disminuído al cesar los movimientos de tropas. De cuando en cuando, un rebaño de cabras cerraba el camino y nuestro coche tenía que hacer alto. Pero a fuerza de gritar y de agitar los brazos, el pastor conseguía agruparlas a un lado de la polvorienta carretera y así proseguíamos nuestro camino.

Dejamos atrás una indicación que rezaba : nivel del mar, y el calor comenzó a dejarse sentir cada vez más a medida que fuimos penetrando en el valle dejando a nuestras espaldas las pocas aldeas llenas de colorido de Transjordania.

A eso de las once llegamos al campamento de El Shune un conglomerado de chozas de construcción pobre, situadas en la ladera del Valle del Jordán. A nuestra izquierda yacía el mar Muerto reluciente, mientras a la derecha se hallaban las interminables hileras de tiendas blancas temblorosas bajo un sol abrasador. Este era el campo refugio de El Shune, donde veinte mil personas apenas si logran subsistir con una ración diaria de 1.500 calorías, poco más o menos la mitad de lo normal.

No existía un solo encerado para aligerar esta costosa tarea en El Shune.

Después de haber visitado las 32 clases de la escuela, proseguimos nuestro camino hacia la tienda en que Mister Fattah Nounih, director de la enseñanza, había instalado su oficina. Aquí también la improvisación era el factor esencial ya que el director se había visto obligado a utilizar como escritorio un viejo cajón.

La preocupación inmediata del señor Nounih era aquella mañana el que los dos cuadernos en los que guardaba sus notas escolares, se hallaban casi llenos. Cada mañana, me dijo, sus 32 maestros auxiliares le presentaban las cifras de asistencia escolar. 1946 niños y niñas habían respondido "presente" al pasar lista.

Tomé nota del material más indispensable que se requería en la escuela de El Shune : 32 encerados, 6.000 cuadernos de ejercicio, 2.000 lápices, libros de lectura árabe, nuevos métodos de lectura inglesa. Cuando terminé el inventario el señor Nounih agregó pensativo : Y una campana, por favor.

Al principio pensé que se chanceaba. ¿Verdaderamente usted desea que yo anote la campanilla también? le pregunté.

— Ah, sí, — me dijo con gran insistencia — una campana es esencial en la escuela.

Dos semanas más tarde, cuando regresé a París todavía me parecía oir la voz insistente del señor Nounih : "Y una campana, por favor". Una campana para la escuela parecía una petición extraña.



Ni el sol abrasador del desierto disminuye el hambre "educativa" de los niños árabes que asisten a una escuela de uno de los refugios de la Unesco en el Valle del Jordán.

Ustedes no se imaginan una campana de una escuela repicando en el desierto.

También he pensado mucho en otras escuelas que visité en Transjordania, en el sur de Palestina y en el Líbano. Algunas estaban instaladas en barracas del ejército, otras bajo tiendas y otras al aire libre, aun cuando en todas partes el cuadro fuera esencialmente el mismo, es decir, los niños sentados en el suelo, falta absoluta de material y, a pesar de todo, los niños proseguían sus lecciones con el máximo interés.

EN todas partes a dónde fuí pude comprobar los mismos síntomas de sed de educación. Recuerdo las niñas en la escuela del campo de Neuserath, cerca de Gaza en Palestina Meridional, que acaban de ser vacunadas contra el tifus. Cuando el profesor les dijo que podían volver a casa, ninguna de las presentes se levantó. "Ya hemos tenido suficientes vacaciones", —respondieron.

FUI recibido por el director del campo, un joven voluntario húngaro que me condujo a una tienda donde fuí introducido al doctor del campo, de nacionalidad danesa, y a su equipo de enfermeras británicas. Ellos me refirieron las últimas noticias. Aquella misma mañana dos refugiadas habían sido secuestradas por una tribu de beduínos y 300 hombres habían a rescatarlas. Había el número habitual de personas picadas de serpientes a quienes había que atender y me comunicaron también los rumores que habían oído sobre el traslado del campo en dirección norte.

Fuera de la tienda, el calor era insoportable, pues era exactamente mediodía. Acompañado del director marché difícilmente por la arena hacia la escuela del campo. El empleo de la palabra "escuela" estaría justificado por la definición, el lugar donde los niños son enseñados, ya que no ví ninguna de las cosas ordinariamente asociadas con la escuela.

No existían edificios ni se conocía ninguno en un radio de cincuenta millas o más. Aquello era el desierto donde Juan Bautista había vivido y deambulado escuchando una voz que le llamaba.

Los niños no tenían donde sentarse fuera de la hornera que representaban aquellas arenas calientes. Pasamos clase por clase y grupo por grupo de niños y niñas de distintas edades. Los más pequeños permanecían en tiendas, pero los demás habían de ser enseñados al aire libre bajo el sol canicular.

Los profesores y los discípulos demostraban una gran imaginación y maña. Bien necesitaban de ella, al no existir ningún material de escritura. La ortografía quedaba reducida al deletreo y los ejercicios aritméticos eran simplemente mentales.

En una clase de treinta niños se estudiaban las diferencias entre la pronunciación y la escritura de la lengua inglesa, cuyas dificultades probablemente nunca habían sido experimentadas tan duramente por el profesor palestiniano encargado de la misma.

Después de haber pronunciado cada palabra, había de extenderse en preguntas : Cómo escribe usted "Laugh"?

— "L a u g h".

— Muy bien, y ahora, "Speak"...

Una de las razones que explica esta sed de saber, reside en mi opinión en el hecho de que estas gentes han crecido apreciando el valor de la educación, antes de ser refugiados.

El sistema escolar bajo la administración británica en Palestina era ante todo muy práctico. La instrucción básica se daba en las escuelas elementales, con algunas lecciones de agricultura e incluso de jardinería.

La impresión que perdura con mayor fuerza en mi mente es algo que sentí más que ví u oí en los campos. Ella es la diferencia existente de una mejor moral en aquellos campos donde la actividad educativa ha comenzado, con respecto a los otros que todavía no cuentan con estas escuelas provisionales.

La Unesco, juntamente con el Fondo Infantil del Alcalde de Londres, con las asociaciones noruegas creadas en favor de los niños, han proporcionado pupitres, cuadernos, lápices, libros de texto y enceres para cerca de once mil alumnos. Pero más de quince mil están todavía esperando escuelas para las que nos se cuenta con material. Y ciento cincuenta mil no reciben todavía instrucción ninguna.

Dieciséis mil niños asisten a las Escuelas de la Unesco en el Oriente Medio

EN treinta y una escuelas patrocinadas por la Unesco se está atendiendo actualmente a la educación de más de 16.000 niños refugiados en el Líbano, Palestina, Siria y Transjordania, en cumplimiento del programa de asistencia de la Unesco a favor de los refugiados del Oriente Medio. Los maestros se han reclutado entre los mismos refugiados de Palestina

La contribución de la Unesco a la obra de auxilio en el Oriente Medio se inició a petición de la Tercera Conferencia General, celebrada en Beirut, el año pasado, consignándose un fondo de 45.000 dólares para mantener las "escuelas de la Unesco".

La Unesco contribuyó con 15.000 dólares de su propio presupuesto. Otros 20.000 procedían del Fondo del Lord Mayor de Londres, y el Llamamiento de las Naciones Unidas en pro de la Infancia en Noruega (UNAC) hizo un donativo de 10 000 dólares.

Se acordó que estos fondos servirían para mantener las escuelas hasta el 31 de agosto, fecha en que llegaba también a su término el Programa de Auxilio de las Naciones Unidas en Oriente Medio. Pero como este programa se continuará probablemente hasta fines de 1949, la Unesco está tratando de obtener otros 25.000 dólares para proseguir su programa escolar hasta la misma fecha.

El Consejo Ejecutivo de la Unesco, después de oir en la reunión que celebró el mes pasado, un informe sobre la situación en el Oriente Medio, ha dirigido un llamamiento al Fondo del Lord Mayor de Londres para obtener un donativo de 20.000 dólares más, cantidad que permitirá que las escuelas sigan funcionano hasta el 15 de noviembre.

El Consejo solicitó asimismo de los Estados Miembros los otros 5.000 dólares que permitirían sufragar estas escuelas hasta el 31 de diciembre.

Las "escuelas de la Unesco", a las que se destinan estos fondos, se han organizado, por encargo de las Naciones Unidas con la ayuda de tres organizaciones privadas : Auxilio a los Refugiados de Palestina, Liga de Asociaciones de la Cruz Roja en el Líbano, Siria y Transjordania ; Comité Internacional de la Cruz Roja, en Palestina ; y Comité del Servicio de Amigos Americanos en la zona de Gaza y al suroeste de Palestina.

Estas organizaciones privadas han estimado que la educación tenía una importancia vital para su trabajo, ahora que el programa de las Naciones Unidas ha resuelto los problemas de alimentación y habitación. Las escuelas han levantado considerablemente la moral de los campos en que se han establecido, y en todas partes los mismos refugiados piden que se organicen.

El Comité de Palestina ha iniciado la creación de escuelas en Jerusalen y en las zonas de Nablous y Bekaa, y lo mismo han hecho los mismos refugiados, apoyados por las Instituciones privadas. Todas estas escuelas necesitan del material más elemental, como pizarras y libros de ejercicios, y tendrán que cerrar sus puertas si no reciben en este sentido un auxilio del exterior.

Los niños franceses y el campo de Moulin-Vieux

CONTRIBUYENDO con un franco por lo menos, cada uno de los alumnos de las escuelas de toda Francia se han recaudado más de 1.500.000 francos (cerca de 4.500 dólares) en el curso de las últimas semanas para costear las gastos de un campo internacional de vacaciones, en el suceste de Francia, para huérfanos de guerra.

Los gastos de construcción y administración del campo, que ha de funcionar durante el mes de agosto en la República de Moulin Vieux, colectividad infantil situada a unos 42 kilómetros de Grenoble, se estiman en 3.000.000 de francos (9.000 dólares).

La contribución de los niños franceses, en respuesta a un llamamiento de la Comisión Nacional francesa para la Unesco, cubrirá, por consiguiente, la mitad del costo total.

Patrocinado por la Federación Internacional de Colectividades Infantiles, el campo acogerá a unos cincuenta "delegados", de doce a diecisiete años, procedentes de colectividades infantiles de 16 países europeos.

LA UNESCO y la Conferencia de Telecomunicaciones

El Dr. Jaime Torres Bodet, Director General de la Unesco, en un mensaje dirigido el primero de Julio a la Conferencia Internacional de Telecomunicaciones que se celebra en París, proponía el establecimiento de un sistema de prioridades, en el despacho de los cablegramas de prensa.

"La prensa, —dijo el Sr. Torres Bodet en su mensaje— precisa de facilidades especiales para cumplir en todas partes su misión..."

También indicó el Sr. Torres Bodet a la Conferencia, encargada de la redacción de nuevos convenios internacionales, que la prensa es uno de los "principales clientes de los servicios de telecomunicaciones vigentes". Las líneas prioritarias tendrían gran importancia para la libre circulación de las informaciones entre todos los pueblos.

Otros puntos subrayados en la declaración del Director General son :

1) La prensa debería gozar de preferencia sobre los mensajes cablegráficos de carácter privado y contar con atribuciones preferentes de circuitos de teletipo, por tratarse de un servicio de interés público.

2) Los mensajes de prensa deberían ser transmitidos a tarifa reducida.

3) Para eliminar las restricciones impuestas en el uso de los servicios cablegráficos por las dificultades de cambio monetario, convendría extender lo más posible el sistema llamado "collect", que autoriza la transmisión de cables por cuenta del destinatario.

4) Los despachos de prensa deberían cubrir otros campos además de las informaciones puramente políticas y comerciales.

El 15 de julio comienza un nuevo Servicio de Prensa de la Unesco

A partir del 15 de julio, la Unesco inicia un servicio de prensa mundial que llevará el nombre de "Perspectivas de la Unesco". Este servicio quincenal forma parte integrante de un plan destinado a suministrar materiales de fácil lectura sobre temas científicos, culturales y educativos, a más de 2.000 publicaciones que se editan en los Estados Miembros de la Unesco, así como en Alemania y en el Japón. Los textos se presentarán en inglés, francés y español.

Además, la Unesco, pondrá a disposición de las casas de publicaciones, periódicamente, otros artículos suplementarios que serán, unas veces, textos originales, escritos especialmente para el nuevo servicio de la Unesco, otras, artículos ya publicados, para los cuales la Unesco se haya asegurado el derecho de reproducción.

El nuevo servicio ofrecerá a la prensa material del mismo tipo y calidad — aunque con mayor extensión — que el que las emisoras de radio reciben en la actualidad de las ya populares "Noticias Mundiales de la Unesco", que se radian todas las semanas, para millones de oyentes, en 35 países. Las "Perspectivas de la Unesco" se basan en un estudio preliminar tan intensivo como el que precedió a la iniciación del programa de radio de la Unesco.

EN efecto, los expertos en medios de divulgación han observado que, mientras ciertas publicaciones tienen ya excelentes secciones dedicadas a la educación, ciencia y cultura, muchas otras no han podido, hasta hoy, contar regularmente con materiales de este carácter. El nuevo servicio de prensa, que se suministrará en forma gratuita, representa un intento de remediar esta dificultad para editores y lectores.

Sin perder de vista los intereses de los periódicos de las grandes ciudades, este servicio atenderá principalmente a las publicaciones provinciales y, sobre todo, a la prensa de las zonas menos industrializadas.

Cada número de las "Perspectivas de la Unesco", tendrá unas 5.000 palabras y tratará, en forma breve, de hechos que tengan interés e importancia en el dominio de la educación, la ciencia y la cultura, y que se hayan producido en diversas partes del mundo, publicando, además, artículos más extensos con la misma orientación. Todos ellos tendrán una



forma fácilmente adaptable para los editores.

El nuevo servicio de prensa comprenderá artículos especialmente redactados para que constituyan un ejemplo de cómo las naciones realizan una obra común en el dominio de la educación, de la ciencia y del arte, y ejemplos de casos en que lo conseguido por una nación en estos dominios puedan servir de modelo a otros países. Se insistirá particularmente en relatos que expongan cómo se utilizan en diversas partes del mundo técnicas que tienen alguna aplicación local particular ; es decir, los éxitos que una colectividad obtiene en su esfuerzo por educar a los niños en un espíritu de ciudadanía mas elevado.

Las actividades de la Unesco que ofrecen un interés para el público en general se incluirán en este servicio, que tratará igualmente de los temas más importantes de la Unesco, como "Población y Alimentación" y "Derechos del Hombre".

Se espera que estos artículos orientarán la atención del público hacia estos problemas que son objeto de la labor diaria de la Unesco.

Regularmente se consagrará una columna, "Libros del Mundo", a reseñar las obras que, en diversos países, contribuyan a la comprensión internacional. Cada uno de los números de este servicio de prensa contendrá, asimismo, una sección dedicada a la ciencia y a la forma en que fomenta la cooperación mundial.

LAS agrupaciones de la Unesco en los Estados Miembros deberán ayudar a la Secretaría en dos sentidos :

En primer lugar, pueden ayudar a la difusión del servicio de la Unesco indicando a los editores que su utilización ayudará a los gobiernos que deseen fomentar el desarrollo cultural y educativo de sus súbditos.

En segundo lugar, pueden suministrar a las "Perspectivas de la Unesco", en la Casa de la Unesco en París, noticias sobre el desarrollo de la educación, de la ciencia y de la cultura en sus respectivos países, que puedan ofrecer interés en otras partes del mundo. Esto permitirá a la Unesco difundir ampliamente los descubrimientos e inventos científicos y las experiencias culturales que afectan a la vida cotidiana. Estas noticias podrán proceder de la labor de los educadores en sus escuelas, de los hombres de ciencia en sus laboratorios e incluso de los granjeros en sus campos.

"Perspectivas de la Unesco" pondrá en manos de esta misma organización un servicio que le permitirá fomentar otras iniciativas comprendidas en su programa. Una de las actividades de la Unesco, por ejemplo, es la "popularización de la ciencia y de sus derivaciones sociales". Este servicio de prensa será una de las formas en que pueden utilizarse los medios de divulgación para "difundir los conocimientos de carácter técnico y científico entre todas las clases de una colectividad, para hacer más fácil la comprensión de los progresos realizados en estos dominios". Porque las "Perspectivas de la Unesco" no se han concebido únicamente teniendo en cuenta las publicaciones destinadas al público de lectores en general, sino también las que se consagran a temas especiales, como la educación fundamental, los servicios públicos de sanidad, las mejoras agrícolas y la administración pública.

Esperamos que el nuevo servicio de prensa será una forma de asistencia a los países, ya que numerosas publicaciones especializadas, no cuentan sino con un presupuesto reducido, y casi toda la prensa diaria y semanal de esos países será informada sobre lo que sucede en otras partes del mundo. Habrá artículos de carácter práctico, que tratarán de los éxitos obtenidos en otras zonas en la lucha por la eliminación del analfabetismo y de las enfermedades, por la adopción de la técnica moderna en la agricultura y en la industria. La educación y la ciencia se pondrán "al servicio del progreso económico". En una palabra se trata de un servicio mediante el cual se fomentará un sentido de la solidaridad universal contribuyendo a que la prensa pueda llenar su alto cometido hacia el público y la comunidad.



LA RADIO ESCOLAR

Los expertos proponen la creación de un centro mundial de información de la Unesco para el desarrollo de los programas infantiles de radio.

"LAS emisiones escolares de radio están transformándose en una institución necesaria para los niños de nuestros días. Al lado de padres y maestros, son como un amigo bien informado, que actúa de un modo rápido y seguro, contribuyendo a la creación de una atmósfera favorable a los niños de hoy."

El autor de las líneas que preceden, director que fué de las emisiones escolares en Checoeslovaquia, expresaba así, en términos generales, la importancia que las emisiones de radio han adquirido en la educación mundial.

Pero, a pesar de todo, los progresos realizados en este sentido en diversos países están lejos de ser uniformes; algunos han llegado a un desarrollo completo, otros comienzan a andar y hay aún muchos que sólo están ensayando los primeros pasos.

LOS servicios de emisiones escolares de radio de algunos países, como la Gran Bretaña, los Estados Unidos y el Canadá, han llegado, puede decirse, a su plena madurez, gracias, en parte, a una extrema flexibilidad de los programas escolares, que permiten una fácil adaptación a la radio.

En otros países, la "rigidez" de los programas escolares es una de las causas de la relativamente escasa importancia atribuída a estos programas de radio e incluso de su inexistencia. Finalmente, hay países en que un sistema escolar defectuoso y la falta de maestros impiden el desarrollo racional de un sistema de emisiones de radio escolares, que pudiera convenir a las necesidades del conjunto de la población escolar.

En muchos de estos países, sin embargo, se observa un profundo interés y un deseo general de iniciar las emisiones de radio para las escuelas.

¿Qué es lo que impide seguir el ejemplo de los demás? Algunas veces, no se cuenta con fondos o material suficiente para la organización especial que se requiere, o bien los programas escolares permiten difícilmente reservar tiempo a las emisiones. Existe, incluso, un obstáculo psicológico que también hay que vencer: la oposición a la idea, a causa de su novedad.

PERO uno de los principales obstáculos lo constituye, sin embargo, el hecho de que no se sabe cómo organizar un servicio de radio escolar; la British Broadcasting Corporation y otras organizaciones de radio bien desarrolladas han sabido hacerlo gracias a 15 años de experiencia.

La Subcomisión de Radio de la Comisión de la Unesco sobre Necesidades Técnicas de la Prensa, el Cine y la Radio, subrayó el año pasado la necesidad de preparar e indicar fechas a las organizaciones de emisiones de radio, para promover el desarrollo de la educación por radio.

Teniendo en cuenta estas recomendaciones, la Unesco se ha dirigido a algunas de las organizaciones de radio que cuentan ya con una experiencia prolongada y sistemática, para allegar información sobre los diversos aspectos de las emisiones escolares, con objeto de transmitirlas a otros países que deseen organizar estos servicios o ampliar los ya existentes.

En este estudio, que ha abarcado Bélgica, la Gran Bretaña, Polonia, Suecia y Suiza en Europa, y Canada, México, los Estados Unidos y el Brasil en ambas Américas, así como la India, Australia y la Unión Sudafricana, la Unesco ha recogido datos suficientes para redactar un informe de 850 páginas.

DE este modo, la Unesco convocó el mes pasado una reunión de su Comité Consultivo para Emisiones de Radio Educativas, con objeto de examinar los hechos expuestos en ese informe, a base de datos sobre 12 países, así como un estudio general sobre las emisiones de radio en la escuela, por el Sr. Roger Clausse, Director General Adjunto del Instituto de Emisiones de Radio en Bélgica.

De los cinco miembros de este Comité, tres eran directores de servicios de emisiones de radio escolares: el Sr. R. Postgate (B.B.C.); el Sr. A. Oakkenhaug (Noruega) y la Srta. J. Waller (N.B.C.) Chicago, siendo los dos miembros restantes los Sres. N. Lakshmanan, Director General de All India Radio y R. Dovas, Director de Radio Ginebra.

Tres observadores, el Sr. Nieto Caballero (por la Oficina Internacional de Educación), la Srta. J. Coombs (Nueva Zelandia) y la Sra. Victoria Corey (Estados Unidos) siguieron los trabajos de las reuniones celebradas en la Casa de la Unesco.

Después de un estudio completo de los informes, los expertos formularon cierto número de recomendaciones que, juntamente con los informes de que hemos hablado, se publicarán para que puedan utilizarlos los gobiernos y organizaciones de emisiones de radio. Sin embargo, antes de proceder a esta publicación, se recogerá una información más abundante, acerca de ciertos problemas específicos, en otros países que todavía no han sido objeto de estudio.

En las 12 naciones estudiadas, el factor esencial era una experiencia prolongada, pero existen países en que se han organizado servicios de emisiones de radio educativas, de primera calidad, en un plazo de tiempo relativamente breve. Chile, por ejemplo, no inició las emisiones escolares sino en 1943, y aun cuando el Estado no posee ni una sola emisora de radio, está poniendo en práctica uno de los programas educativos más variados del mundo.

LAS compañías comerciales de las que depende en Chile el funcionamiento de las emisoras de radio reservan parte de sus programas a emisiones, cuyo programa establece un servicio especial del Ministerio de Educación para escuelas, maestros, y estudiantes de escuelas comerciales, profesionales y técnicas, así como para los padres.

Otros pequeños países desearían establecer, como Chile, emisiones escolares. Para prestarles asistencia, el comité de expertos sugirió que la Unesco debería organizar en su sede de París un centro de documentación e información.

Este centro comprendería una bibliografía general y especializada, completada por una biblioteca, un fichero internacional de revistas, folletos de programas publicados por organizaciones de emisiones de radio, una selección de impresiones y discos de programas escolares e información general sobre emisiones educativas, recogida por la Unesco.



Los niños italianos escuchan una emisión de radio escolar. En la parte superior derecha del encerado, el profesor ha escrito: Repetid la fábula que acabáis de oir en la radio.

SUPLEMENTO

UNESCO

EL CORREO

PUBLICACION DE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACION, LA CIENCIA Y LA CULTURA

Volumen II. — No 6 Julio 1949

Educación de Adultos



por Jean BLOCH-MICHEL

Enviado especial de "El Correo" en Elsinor

"UNA DE LAS CUESTIONES MAS IMPORTANTES DE NUESTRO TIEMPO Y PROBABLEMENTE UNA DE LAS MAS RICAS EN CONSECUENCIAS"

(M. Torres Bodet)

SOBRE una lengua de tierra, al este del puerto marítimo de Elsinor, se alza el castillo de Kronborg. Allí, "bajo la sombra bienhechora del genio de Shakespeare", es donde comenzó sus trabajos el 16 de junio la primera Conferencia internacional de Educación de Adultos, para discutir sobre lo que el Sr. Torres Bodet ha calificado como una de las cuestiones más importantes de nuestro tiempo, y probablemente una de las más ricas en consecuencias.

Porque, como dijo el Director General al inaugurar la Conferencia, en uno de los discursos más importantes que ha pronunciado este año: "El objeto que nuestra Asamblea se propone es... el de despertar en la conciencia de cada adulto un sentido, tanto de su responsabilidad personal como de sus relaciones morales e intelectuales con el resto de la humanidad."

Al día siguiente, después de los discursos de apertura pronunciados por el Sr. Hartwig Frisch, Ministro de Educación de Dinamarca, fué cuando comenzaron propiamente los trabajos de la Conferencia en el Colegio Internacional Popular, en Elsinor, una de las numerosas instituciones danesas consagradas a la educación de adultos.

En un período de casi dos semanas, del 16 al 25 de junio, unos ciento cincuenta delegados de 29 naciones, hablando casi otras tantas lenguas distintas, vivieron y trabajaron juntos en el Colegio, para ver en qué forma podía hacerse una síntesis de sus métodos de trabajo y experiencias individuales, para que la educación de adultos, por medio de la cooperación internacional, pueda ser empleada para el mejoramiento de toda la humanidad.

El amor a la verdad

EN la mañana del 17 de junio, en la gran sala decorada con las banderas de la naciones representadas, se celebró la primera sesión plenaria de la conferencia de educación de adultos, pronunciando las palabras de apertura el Dr. Clarence E. Beeby, Director General Adjunto de la Unesco y Jefe de su Departamento de Educación. El Sr. Beeby señaló que, aun cuando la Conferencia había sido convocada por la Unesco, su éxito dependía de los mismos delegados y de las 30 organizaciones internacionales consagradas a la educación de adultos allí representadas. El Sr. Beeby anunció a los congresistas que sus trabajos deberían servir de base a la Unesco para la composición de un manual sobre la educación de adultos en el mundo entero. En el momento de clausurarse esta Conferencia, añadió el Sr. Beeby, comenzará el verdadero trabajo de la Unesco.

Después de haber oído al Director General Adjunto, los delegados designaron la Mesa de la Conferencia: el Sr. Novrup, jefe de la delegación danesa, fué nombrado presidente; el Sr. Pei-Ching-Tang, representante de China y el Sr. Muschin Adil Binal, representante de Turquía, fueron elegidos Vice-presidentes; los Sres. Bussière y Lengrand, de la Secretaría de la Unesco, quedaron encargados de las funciones de Secretario general y Ponente general respectivamente.

DURANTE la segunda semana de la Conferencia llegaron a Elsinor dos distinguidos visitantes, invitados por la Unesco, para exponer ante los delegados sus puntos de vista personales, en su calidad de pensadores mundiales, sobre los problemas de educación de adultos.

El primero, Sir John Maud, Subsecretario permanente del Ministerio de Educación del Reino Unido, habló de la significación de la educación de adultos. La describió como el mejor medio de que el hombre dispone para liberarse de la sensación de soledad que le oprime en el seno de un mundo inhumano.

"Podemos ayudar a cada hombre y a cada mujer a adquirir un sentido más completo de la vida", dijo, "de su trabajo, de su ciudadanía; como miembros de su nación, como ciudadanos de la comunidad mundial, como ser transcendental, haciendo que sienta su propio valor... en otras palabras, ayudar a los hombres a liberarse del complejo de insignificancia."

Días después, el conocido escritor y profesor francés Jean Guéhenno, insistía ante los delegados en la necesidad de no confundir la cultura con "todo el ruido que se hace alrededor de la cultura", dando a los hombres el gusto de LA verdad, incluso cuando no sea SU verdad.

En el transcurso de sus reuniones, la Conferencia de Elsinor ha definido el contenido de la educación de adultos como "la doble función que consiste, en dar al individuo ciertas ideas útiles que le ayuden a desempeñar el papel que le corresponde en la vida económica, política y social y en capacitarle para que desenvuelva en el seno de la comunidad, una vida más armónica y humana... Es, más que nada, una condición espiritual, una sed de saber, un deseo de libertad mental y social, un anhelo de participar en el desarrollo de la cultura."

Resultados conseguidos

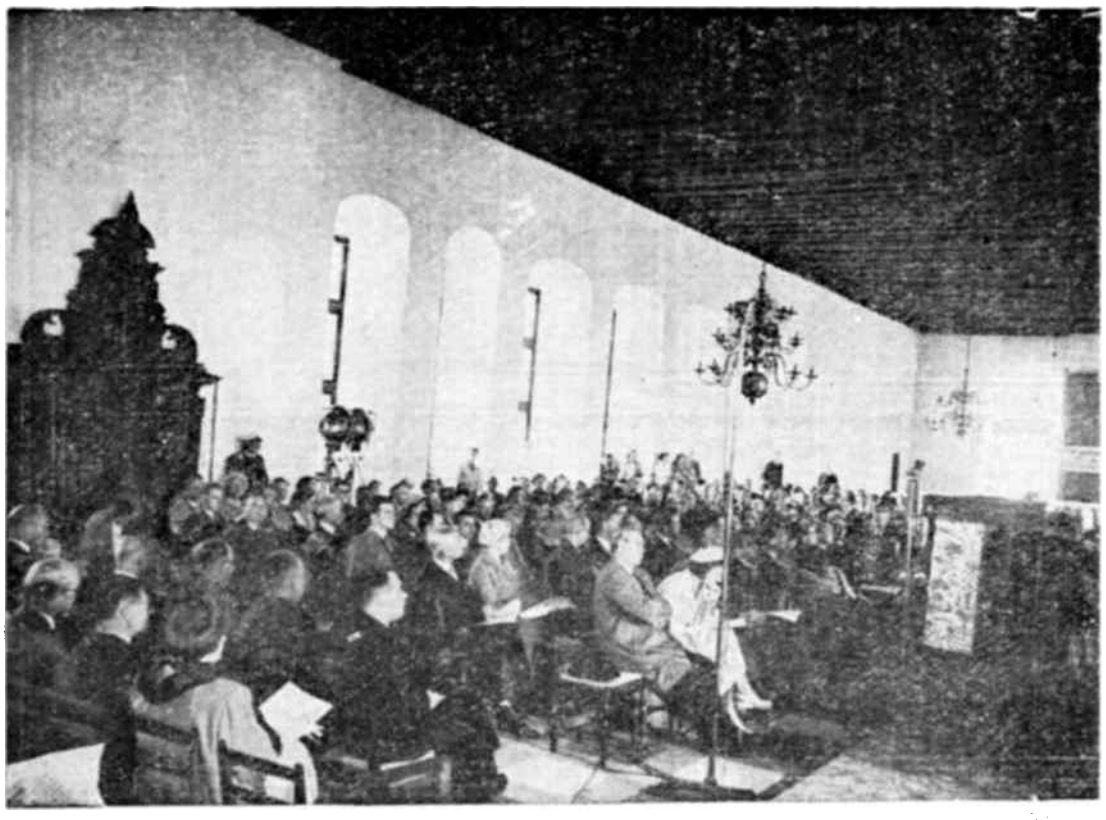
¿PERO cuáles son, sin embargo, los resultados prácticos de las reuniones celebradas durante diez días en Elsinor?

Al terminar sus deliberaciones, la Conferencia adoptó una serie de medidas concretas y específicas, que habrán de llevarse a la práctica como programa inmediato o a largo plazo, para promover una cooperación mundial permanente en el dominio de la educación de adultos

Una de las resoluciones fundamentales aprobadas por la Conferencia recomienda a la Unesco la organización lo antes posible, de un Comité Consultivo sobre educación de adultos que actuará como Organismo asesor de la División de Educación de Adultos de la Unesco informando también sobre la ejecución que han de tener las recomendaciones de Elsinor.

(Sigue en la pág. 8)

La relación personal entre los delegados facilitó mucho el éxito de la Conferencia de Elsinor en Dinamarca. En la foto aparecen dos especialistas intercambiando sus ideas en una de las reuniones celebradas en el Colegio del Pueblo de Elsinor.



La ceremonia de inauguración de la Conferencia, en el Castillo de Kronborg.

UN SIGLO DE EDUCACION POPULAR SUPERIOR EN DINAMARCA

por Hartvig FRISCH

Ministro de Educación de Dinamarca

LA Comisión Nacional de Dinamarca me ha encargado que os diga unas cuantas palabras sobre los temas que vamos a estudiar, a la luz de la experiencia realizada en Dinamarca.

Quisiera, ante todo, dar las gracias al Sr. Torres Bodet por su profunda, clara y elocuente exposición del conjunto del problema, siguiendo una línea que partía de la antigua Grecia para terminar en las atrocidades de la segunda guerra mundial. Me parece que el Director General de la Unesco tiene razón al señalar, por una parte, los peligros que entraña la educación colectiva de los adultos en forma de propaganda, y, por otra, la necesidad urgente de impedir que las diversas capas de la sociedad moderna sigan separadas entre sí por un abismo.

Sobre todo desde un punto de vista democrático, es esencialmente importante para el Estado el que los ciudadanos adultos, que comparten, por el hecho de votar, la responsabilidad del poder ejecutivo de la comunidad, puedan, no sólo leer y escribir, sino formular un juicio independiente sobre la actualidad política.

Pericles y la Unesco

SOCRATES, el viejo ateniense, al que ha citado el Sr. Torres Bodet, sentía indudablemente un profundo interés por los problemas relacionados con la educación, pero según podemos ver por las obras de sus discípulos, se mostraba bastante escéptico sobre las ventajas de la democracia, y especialmente del gobierno de la mayoría. Y sin embargo, Sócrates vivía en la misma ciudad y en la misma época que Pericles, y ningún hombre de Estado había favorecido como él en la antigüedad la democracia y la educación de adultos, en el sentido más liberal de la palabra, como podemos ver por su famosa Oración Fúnebre. En ella encontramos, en una cita de Tucídides, la conocida frase en que se declara Atenas la **Escuela de Grecia.** Puede decirse en verdad, que para la época se trataba de una especie de programa de la Unesco.

En la misma Oración encontramos la idea de que un hombre que no se interesa por la política es, no sólo una persona indiferente, sino un hombre que carece de valor. Esta ruda fórmula corresponde muy bien a las exigencias de una verdadera democracia, y no es en el fondo pura casualidad el que el término que servía en la antigua Grecia para designar al "hombre privado" — **idiotes** — haya adquirido en las lenguas modernas el sentido popular de **idiota.** Este juego de palabras, nacido de una evolución semántica, contiene como una nuez en su cáscara, todo el problema de la educación de adultos, la **paideia,** tal como la concebían Pericles, hombre de Estado demócrata, y su contemporáneo el filósofo Sócrates.

Grundtvig y Kirkegaard

ESTA misma diferencia de opinión, tan profunda, la encontramos en el pensamiento y en la literatura de Dinamarca, desde los primeros días de nuestro régimen democrático — es decir, precisamente hace un siglo — cuando se promulgó en Dinamarca la primera Constitución, cuyo centenario acabamos de celebrar.

Hacia 1848 había en Dinamarca dos hombres de extraordinario talento cuyos nombres adquirieron después celebridad mundial : Grundtvig y Kirkegaard. Procedentes ambos de la facultad de teología, tenían uno y otro brillantísimas dotes literarias, pero en todo lo demás eran tan distintos como la noche y el día. Gruntvig, con su espíritu amplio, amaba la vida del campo y sentía cariño por los campesinos. Para hacer de ellos ciudadanos libres, con una fe en sí mismos, usaba en su enseñanza de los himnos cristianos y de las viejas leyendas nórdicas.

Kirkegaard, discípulo de Sócrates y de Hegel, era un asceta que analizaba dialécticamente su propio carácter. Prototipo de todo el existencialismo ulterior y gran crítico de las ideas liberales de su tiempo, Kirkegaard no dedicaba sus libros al público, sino indicaba él mismo en su primera página, "al lector individual". La diferencia entre estos dos maestros de la literatura en Dinamarca expresa una profunda divergencia en los ideales de la educación, divergencia que no podemos ignorar en nuestros estudios de los problemas relacionados con la educación de adultos.

La Escuela Superior Popular

LA profunda influencia de Grundtvig puede observarse fácilmente en toda la educación popular en Dinamarca. Ya hacia 1830 había concebido Gruntvig el plan de una escuela superior popular, para educar al pueblo danés y prepararle para las actividades culturales, sociales y políticas. No dejaron sus palabras de tener eco, pues ya en 1844, como resultado del movimiento nacional danés en el Ducado de Christian Floor Slesvig, se fundaba el primer establecimiento de enseñanza secundaria popular en Rodding.

El mismo Grundtvig daba gran importancia a la fundación de un establecimiento de enseñanza superior popular en Soro, donde jóvenes procedentes de todas las clases pudieran relacionarse e impregnarse de un espíritu nacional histórico, libre de todos los prejuicios escolásticos. El rey Christian VIII le había prometido que se fundaría la escuela, pero al morir el rey y promulgarse una nueva Constitución, la promesa quedó sin cumplir.

Pero la idea de Grundtvig no murió al fracasar la fundación de una escuela popular en Soro. En todo el país, sus continuadores prosiguieron su obra y pronto aparecieron por todas partes, en Dinamarca, establecimientos de enseñanza secundaria popular fundados por particulares. Su actividad creadora alcanzó su máxima intensidad hacia 1870. La mayoría de los alumnos de estas escuelas eran hijos de campesinos. Quisiera citar aquí un pasaje de un folleto recientemente publicado sobre los hombres de Estado de Dinamarca :

"Contando tan sólo con la instrucción primaria que les había dado la escuela elemental, fueron a las escuelas superiores populares en busca de intereses más elevados. No deseaban sólo un progreso material, querían participar en el conocimiento de la tradición nacional y de los principios de la democracia política."

Movimiento cooperativo

ESAS primeras escuelas superiores populares se basaban ideológicamente en una cultura nacional, nórdica y cristiana, y es interesante recordar el hecho de que aun cuando no se diera en ellas una enseñanza de carácter profesional, fué sin embargo Grundtvig quien inspiró la iniciación del movimiento cooperativo agrícola.

Este fué mas que ningún otro, el factor que contribuyó a la transformación de la agricultura en Dinamarca en la crisis que se produjo hacia el año 80, y lo que dió lugar a su extraordinario desarrollo.

Durante estos mismos decenios, Dinamarca se fué convirtiendo paulatinamente en un país industrial. Pero las masas trabajadoras que iban formándose en las ciudades y en los pueblos, desconocían esas ideas de inspiración cristiana, nórdica y nacional. Los sindicatos, juntamente con el Partido Social Demócrata, proseguían su lucha por medio de huelgas, siguiendo la trayectoria internacional del desarrollo del movimiento obrero en el Continente. La idea de ofrecer a los obreros una educación de adultos surgió primero en la universidad y en el cerebro de librepensadores y continuadores de Georg Brandes. Brandes, aunque era ateo, gustó desde su juventud de leer a Kirkegaard.

También en el profesorado universitario surgió, a principios de este siglo, la idea de organizar lo que se llamó "universidad popu-

(Sigue en la pág. 8)

LOS ADUL
NU

A continuación publicamos el texto íntegro de uno de los discursos más importantes que haya pronunciado el Dr. Torres Bodet desde que tomó posesión de las altas funciones de Director General de la Unesco, a finales del año pasado.

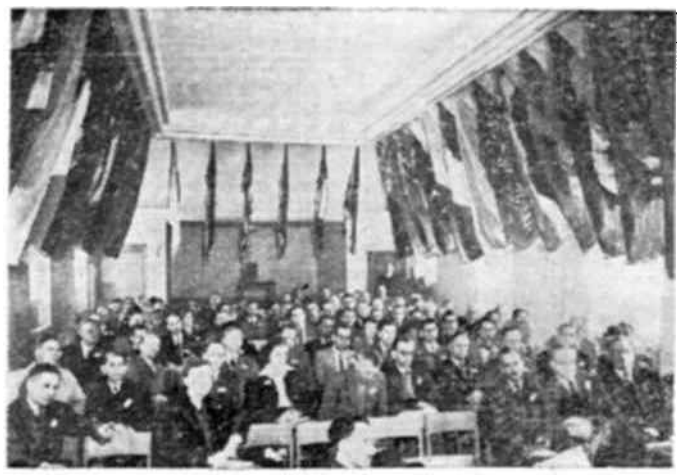
El Dr. Torres Bodet pronunció esta oración el 16 de Junio, en la ceremonia de inauguración de la Conferencia sobre Educación de Adultos que tuvo lugar en Elsinor (Dinamarca).



DOS habéis reunido en esta bella y hospitalaria ciudad para examinar uno de los temas más apasionantes de nuestro tiempo : la educación de los adultos. Ciertamente, las intenciones que inspiran vuestros trabajos no son exclusivas de la época en que vivimos. En algún modo podría decirse que constituyen una inquietud permanente de la cultura. Para no ir más allá de los días en que Atenas, al influjo de la palabra de Sócrates, concebía la filosofía como existencia y la existencia como pedagogía, como "paideia", el recuerdo de Platón nos invita a mostrarnos humildes frente a la idea que nos formamos respecto a la novedad de la meta que perseguimos. ¿No fué Platón, en efecto, quien proclamó que, para educar al ciudadano, hay que educar a la ciudad ? ¿Y la ciudad en el mundo clásico no era, en verdad, el Estado mismo ?

No encuentro, empero, contradicción positiva entre la antigüedad del ideal que nos estimula y la referencia que he hecho a la educación de los adultos como a uno de los temas más importantes y graves de nuestro tiempo. Al contrario. La perennidad y la actualidad del problema subrayan a la vez su importancia y su gravedad. Así lo sentían ya los educadores, las organizaciones de obreros, de campesinos y de maestros — e inclusive algunos gobiernos — antes de que estallara la conflagración mundial de 1939. En unos países, bajo el signo político de las dictaduras ; en otros, bajo la voluntad de emancipación que hace honor a la democracia, se desarrollaron en esos años vastos programas de educación popular para los adultos.

NO deseo emitir un juicio sobre el total de aquellas realizaciones. Pero sí me interesa atraer vuestra atención sobre un hecho que esta Conferencia no debe ignorar por ningún motivo, puesto que entraña un riesgo que tenemos la obligación de prever en todos nuestros estudios. Aludo, concretamente, a la perfidia con que los regímenes fascistas, de expresión germánica o latina, aprovecharon lo más respetable, por personal, que generalmente posee el adulto (sus minutos de ocio y de reflexión tras de la jornada de trabajo en el campo o en el taller) para convertir el descanso en "meeting", la distracción en hipnotismo, la educación en propaganda y la propaganda en amaestramiento.



Reunidos bajo las banderas de sus respectivos países, los delegados a la Conferencia de Adultos celebraron su primera reunión en el Colegio Internacional del Pueblo de Elsinor.

Hubo en aquellas actividades totalitarias un oscuro regreso a la fórmula cínica de los Césares : "Panem et circenses" ; norma de imperio cuyo sólo enunciado justificaría nuestra protesta ante cualquier intento de repetir tan grosero engaño. Las horas de la vida del adulto que deseamos poblar con elementos de afirmación y de belleza, de verdad y de poesía, cuestan demasiado esfuerzo al trabajador para que no sea un abuso de confianza el querer instilar en ellas el narcótico de esas complacencias colectivas de que se valen todas las demagogias cuando tratan de anestesiar a su clientela.

Arrancar al adulto a los bajos placeres que su salario a veces le proporciona es, sin duda, un propósito muy plausible. Pero resultaría infame invocar un propósito tan plausible para regimentar el ocio, tras de reglamentar el sudor, y para sustituir solamente el alcohol y los juegos de cartas por la danza política ante los ídolos de la tribuna.

Ya hemos visto, con nuestros propios ojos, lo que hicieron del "doppo lavoro" Hitler y Mussolini : una embriaguez social de manifestaciones jactanciosas y de desfiles combativos que concluyó, inevitablemente, en la pesadilla trágica de la guerra.

OTRO — y completamente distinto — es el fin de nuestro Congreso, ya que estamos persuadidos de que educar ha de ser liberar y de que el mejor fruto de nuestra acción será el de suscitar a la vez, en la conciencia de cada adulto, el sentido de su responsabilidad independiente como persona y el sentido de su solidaridad intelectual y moral con toda la humanidad.

Desde que sobrevino la guerra, ésta es la primera reunión internacional convocada para estudiar la cuestión que nos interesa. Por espacio de largos años, los países se vier
bres y sus mujeres rec
cación que la vida pu
educación del miedo
muerte. Apenas concl
riales, nació la Unesc
afirmó este postulado
en el espíritu de los h
la Unesco celebró sus
París, en 1946, y en Mé
los Delegados adoptaro

*"Una vez que se ha
suficiente, se convocar
una Conferencia de esp
general que trabajen
ción de los adultos pa
cional."*

Necesidad de erig
una simpli

EL momento no
más solemne. H
hecho de que e
en Elsinor, en
tierra del príncipe de
mundo actual vive in
mento : "Ser o no ser ?
ahí está la posibilidad
seguridad de no ser, la
zación de la ciencia co
de la fuerza contra el
crimen como adversari
punto de vista, ahí est
paz. Pero entre la pos
necesidad de la paz se
angustia. El progreso
espectador de que, priv
la pereza lleva insidios
que sería menos difícil
que construir una just
implica, como toda b
brutal. ¿Pero acaso el s
mente, una gran simpli

La cohesión interna
militares garantizan du
tea de nuevo, frente a
que precisa llegar por
aspiraciones contradicto
recido el peligro de pe
se preguntan cómo var

ESE fenómeno, os
nacional, no de
el plano interno

*El temor a la muerte
decisión de las almas
peranza. Todos tenemo
todos esperamos a "nues
cerlo: la paz exige ma
ción y, también mayor*

Temperame

En la guerra, la im
condiciones indispensab
Estados Mayores. La
años de preparación y
cialistas. Pero los soldad
— aprenden por desgra
nica de matar y el art

Frente a la paz, al
de sentirnos iguales en
ciones. La guerra la pie
los subalternos. La pa
todos los hombres. Par
cualquier país, la guerra
en tanto que la creació
un acuerdo y un plebis
misa, comprenderemos h
de la paz es el problen
blema de la libertad es
ción para la libertad.

Permitidme citar de
Shakespeare, tan aprop
o no ser". Pero ser no e
nadie es en ningún ins
tendiendo ser.

*Desde que nacemos s
un proyecto vivo y la
programa. El niño es
un proyecto de adulto.
es? ¿De qué futuras re
todos nosotros, sólo el
ción adhiere a lo más
de nuestra condición p*

Por eso no podemos c
términos colectivos. Y
rama de la enseñanza
ya que no puede ceñirs
escolares, puesto que, e
en parte complemento;
aprendizaje y, en parte,
cación.

Pensemos en un conju
obreros o campesinos,
dados. ¿Qué es, en pr
inquietarnos ante cualq
proponga? ¿La diferenci

...TOS Y EL PORVENIR DE ...UESTRA CULTURA

...or el Sr. Jaime TORRES BODET

...on obligados a que sus hom- ...bieran la más dolorosa edu- ...tede brindar al adulto : la ...entre las amenazas de la ...idas las hostilidades mate- ...o. Y la Unesco, al nacer, ... : Hay que defender la paz ...ombres. Constituída en 1945, ... primeras conferencias en ...xico en 1947. En esta última, ...n la siguiente Resolución :

...ya reunido la información ...á, si fuere posible en 1948, ...pecialistas y de personas en ...en el dominio de la educa- ...ra la comprensión interna-

...r la paz. La guerra: ...ficación brutal

...puede ser más propicio ni ...ay un valor simbólico en el ...sta asamblea se reúna hoy ... el escenario de Hamlet, la ... dudas. Como Hamlet, el ...terrogándose a cada mo- ..." Desde un punto de vista, ... de la guerra ; es decir, la ...exaltación del odio, la utili- ...tra la vida, la justificación ... derecho y la admisión del ... de la cultura. Desde otro ...á la necesidad de erigir la ...ibilidad de la guerra y la ... presenta la más dramática ...naterial da la impresión al ...rada de los frenos morales, ...amente a la conclusión de ... desencadenar otra guerra ...a paz. Y es que la guerra ...arle, una simplificación ...icidio no nos depara, igual- ...ificación ?

...cional — que las alianzas ...rante la guerra — se plan- ... la paz, como un ideal al ... un reajuste muy lento de ...orias y discutibles. Desapa- ...recer en común, los países ... a existir en común.

...tensible en el plano inter- ...ja de percibirse también en ..., en lo nacional.

...es un cemento que fragua la ...con mayor prisa que la es- ...del "mismo" modo, pero ...tro" modo. Debemos recono- ...yor talento, mayor imagina- ... heroísmo que las batallas.

...nto y vocación

...aginación y el talento son ...les para el triunfo de los ...estrategia requiere muchos ...profundos estudios de espe- ...los — los mártires anónimos ...cia bien fácilmente la téc- ...e de morir.

...contrario, todos habremos ... responsabilidades y obliga- ...san los jefes y la ejecutan ...z debemos hacerla juntos ...a el ciudadano medio, en ... es siempre una imposición, ...n de la paz supone siempre ...cio. Si aceptamos esta pre- ...asta qué punto el problema ...na de la libertad y el pro- ...el problema de la educa-

...nuevo la conocida frase de ...iada en este recinto : "Ser ...s nada, en sí mismo, porque ...tante sino lo que está pre-

...omos tan sólo un proyecto, ...ida se nos ofrece como un ...n proyecto de adolescente, ...Y el adulto, en verdad ¿qué ...alizaciones somos nosotros, ...proyecto? Aquí la interroga- ... entrañable e intransferible ...ersonal.

...estar la interrogación en ...por eso es tan delicada la ...a que vosotros os dedicáis, ...e a los habituales métodos ...n parte, es compensación y ... en parte, ampliación del ... (¿por qué negarlo?) reedu-

...unto de adultos por educar ; ...artesanos, burócratas o sol- ...imer lugar, lo que deberá ...uier grupo ideal que se nos ...a de temperamento, como en los niños? ¿La diversidad de las vocaciones, como en los adolescentes? Sin duda, temperamento y vocación son factores que no podrá desdeñar el profesor o el conferenciante que se dirija a un público de adultos. Pero, por sobre toda otra consideración, lo que deberá preocuparle es la soledad espiritual en que vive, constantemente, cada uno de los miembros de su auditorio.

POCAS veces esa soledad ha sido tan tremenda, tan abstracta y tan ignorada como en el mundo de nuestros días. El niño se mueve dentro de su generación como en una atmósfera protectora. El adolescente se descubre a sí mismo en cada aventura de su sensibilidad o su inteligencia y goza — a veces hasta las lágrimas — de su propio descubrimiento. Pero el adulto no puede refugiarse en ninguna parte. Expulsado de su generación por la individualidad implacable de su destino, y expulsado de su conciencia por el temor de verse ante ella tal como es, sin ilusiones y sin perdón, el adulto no tiene más que un dilema : o ser él mismo, aislándose del conjunto ; o abdicar de sí mismo en la voluntad anónima de la masa. Cualquiera de esas soluciones constituye un peligro mortal para la cultura. Hasta en el caso del genio, la soledad absoluta es un castigo irreparable. ¿Qué decir entonces de la soledad absoluta del hombre común ? Y, por otra parte, su disolución en la masa qué significa, sino un renunciamiento cruel a su estirpe de hombre ?

Entre ese aislamiento y esa renunciación, la educación del adulto debe normarse por un concepto que ha de ser el remate de toda estructura internacional : la fraternidad del destino humano. En el fondo, lo que hay que enseñar al adulto no es tanto este arte o aquella ciencia, cuanto una disciplina mayor y en la cual torpemente le imaginamos ya doctorado : la vida misma.

Doblado durante horas sobre la tierra, o laminado de la mañana a la noche por el mecánico ritmo de la población industrial en serie, el adulto medio de nuestra época es, las más de las veces,



Una vista del foso y de las murallas del histórico castillo de Kronborg en Elsinor, donde fué inaugurada la Conferencia de la Unesco sobre Educación de Adultos.

el ser menos preparado para apreciar la vida que le rodea y para entender la verdad de sus semejantes.

AHORA bien, nada tan falso como creer que, por naturaleza, el hombre es enemigo del hombre. Al contrario. De todos los instintos humanos, la sociabilidad es, acaso, el más arraigado y universal. Pero debemos confesar que la organización económica de la sociedad impone demasiado a menudo condiciones de existencia que contradicen aquel impulso de honda fraternidad.

En un mundo en el que el interés material ha llegado a ser el resorte más importante de los actos humanos y en el que el éxito económico pretende convertirse en árbitro de los valores espirituales, los individuos, las clases, las naciones se conducen más como adversarios o como rivales que como asociados, hasta el punto de que pocas veces el hombre se ha visto tan solitario, tan despojado, y, en fin de cuentas, tan miserable.

Durante el mismo período, se abría brecha en los espíritus una concepción no menos destructora de la comunidad humana : la concepción de una cultura cuyos objetivos no eran ya la fuerza y la grandeza, la sinceridad del impulso y la amplitud de las perspectivas, sino, infortunadamente, la exclusividad y el preciosismo, la arbitrariedad y la rareza, el rebuscamiento y la exquisitez. Entre el intelectual y las masas, el abismo se estaba ahondando.

Y la carencia de verdadera cultura era igual en los dos sentidos, puesto que, roto el contacto entre la vida y la inteligencia, tenía que ocurrir lo que en tales condiciones ocurre siempre : de un lado, ignorancia de las masas y, del otro, anemia de las "élites". En las épocas vigorosas, de positiva salud social, la cultura se presenta a los hombres como función : es una manifestación orgánica que lleva en su cumplimiento su propio adorno y que sólo demanda, para ser bella, resolver sus dificultades valientemente, con originalidad, con franqueza y con plenitud. En cambio, en las épocas de desquiciamiento moral, la cultura se vuelve ornato y pierde, poco a poco, el sentido de su función. En los edificios como en los libros, quiere ser lujo, mero aparato decorativo, flor sin raíz en la sociedad. Ahora bien, una cultura se mide, precisamente, no por lo que la separa de la existencia del pueblo que la sustenta, sino por lo que la sitúa en la autenticidad y en la hondura de esa existencia. Nuestra civilización será juzgada, en última instancia, por lo que haya servido para salvar el destino del hombre ; para darle conciencia de sus derechos y para enseñarle a colaborar con todos los hombres en la paz de una inteligencia regida por la justicia y de una confianza nutrida por la belleza, por la verdad y por la virtud.

El único camino : la educación para la responsabilidad

LO que acabo de deciros os dejará comprender la singular importancia que atribuyo a vuestros debates. En el fondo, al discutir la educación de los adultos, estáis discutiendo nada menos que el porvenir de nuestra cultura. ¿Queremos una educación para la obediencia, o queremos una educación para la responsabilidad? ¿Vamos a educar a las masas como si fueran conglomerados inextricables, en que las personas desaparecen, o vamos a educarles como conjuntos de seres vivos en que el alma colectiva no oprima indebidamente el alma individual? ¿Pretendemos rescatar de la soledad al hombre por la práctica de la sumisión a la voluntad del rebaño humano, o pretendemos integrarlo conscientemente en una cultura que, respetando su personalidad, le suscite un interés, verdadero por asociarse con todos sus semejantes?

Si optamos por una educación para la responsabilidad, habremos elegido el camino más difícil, pero, en mi opinión, el único valedero. Ninguna noción se opone mejor a la congoja del aislamiento que el principio de la responsabilidad universal del hombre sobre la tierra. **"Todos somos responsables de todo, ante todos"**, dijo Dostoievski en una de sus revelaciones más penetrantes. Pero no nos equivoquemos. Optar por una educación para la responsabilidad es optar también por una cultura de la responsabilidad. Y esto rebasa ya los límites de nuestra Conferencia, puesto que ordena una acción que no puede pedirse sólo al educador.

Todas las actividades humanas habrán de participar en ella; la política y la economía tanto como las ciencias y las artes. Cuando reclaman una organización mejor del trabajo, un reparto más equitativo de los bienes y una equiparación social de oportunidades, las masas luchan seguramente por el mejoramiento material de sus condiciones de vida; ¿pero no nos proponen, en otros términos, un nuevo humanismo de la cultura?

Al hablar de humanismo, no empleo el vocablo en la estrecha acepción que le atribuyen los individualistas irreductibles, sino en el sentido, mucho más lato, que por filosofía e idioma le pertenece ; esto es : como un acuerdo entre el hombre y la humanidad.

Universalidad en los propósitos e independencia en los medios

EL hombre — que, ante todo — es un ser social, resulta inconcebible fuera de la comunidad que permite su formación. **Por otra parte — queramoslo o no — esa comunidad, en nuestro tiempo, es una comunidad mundial y tendrá que exigir, de día en día, deberes cada vez más extendidos.**

Por comparación con la magnitud de nuestros deberes, el espectáculo de las incomprensiones y de los odios de nuestra época justificaría el peor de los pesimismos, si no emergiera para nosotros, del caos en que vivimos, la aurora de una esperanza. Tal esperanza no es otra que la de trabajar para establecer una cultura viva que, gracias a la participación de las masas, garantice los derechos del individuo, no en su calidad de beneficiario egoísta de un patrimonio sin condiciones, sino en su calidad de agente insustituíble de la solidaridad moral del linaje humano.

Universalidad en los propósitos, independencia en los medios. He ahí, a mi juicio, las dos reglas de toda acción encaminada a promover, por la educación de todos, una cultura de la responsabilidad.

El desarrollo de la primera era de la revolución industrial requirió la instrucción primaria de las masas.

No olvidemos este hecho, particularmente significativo, puesto que en la mayor parte de la tierra, la educación de los adultos (que los países favorecidos no tienen ya por qué confundir con la enseñanza primaria) se halla aún en el estado heroico de las campañas de alfabetización. No lo olvidemos, además, porque hay todavía quien se pregunta si la instrucción primaria no es peligrosa para las masas. No lo olvidemos, sobre todo, porque lo realmente peligroso sería limitar a ese rudimento — el aprendizaje de la lectura y de la escritura — la formación de los pueblos del porvenir.

Dentro de un mundo de técnicas infinitamente complejas y de aspiraciones crecientemente universales, la civilización sólo podrá desenvolverse en un medio en el que la preparación de las masas no sea embrionaria, sino armónica y coherente. Tal es el fin grandioso de la educación de los adultos.

SEÑORAS y Señores : En el curso de estos últimos meses, muchas voces se han elevado para proclamar la necesidad de la paz. Algunos se han inquietado de que la Unesco no haya unido la suya al coro de aquellas voces. Inquietud infundada e inexplicable, porque si alguna institución internacional está inspirada por una voluntad sincera de paz, esa institución es la que establecimos en Londres en 1945 para asegurar el entendimiento de todos los pueblos por la educación, la ciencia y la cultura. Pero la misión de la Unesco no consiste en hacer discursos sobre la paz ; sino en procurar, callada y modestamente, que las condiciones espirituales del mundo permitan que los hombres erijan la paz y que la erijan sobre el conocimiento de la verdad, para la justicia, para el bien y para el progreso.

Por el solo hecho de examinar con fervor y con probidad los problemas de la cultura, todo congreso reunido, como éste, para el desarrollo de una educación fecunda, libre y libertadora, es un congreso que trabaja para la paz.

La Unesco se felicita de que hayáis acudido en tan gran número a la Asamblea de Elsinor. Y yo, en su nombre, al expresar a las autoridades y al pueblo de Dinamarca el reconocimiento más hondo por la cordial acogida que han dado a esta Conferencia, os agradezco vuestro concurso y formulo los votos más efusivos por el acierto de vuestras deliberaciones.



Muchas personalidades eminentes asistieron a la Conferencia de Elsinor el mes pasado. De izquierda a derecha aparecen el Profesor Niels Bohr, físico danés y Premio Nobel, el Sr. Hartvig Frisch, Ministro de Educación de Dinamarca, el Dr. Jaime Torres Bodet, Director General de la Unesco, y el Dr. C.E. Beeby, Director General Adjunto encargado de los Asuntos de Educación de la Unesco.



Principios básicos

La Conferencia de Elsinor aprobó cierto número de "principios básicos en que deberían fundarse los movimientos de educación de adultos de todos los países". Entre ellos figuran los siguientes :

1. "Es preciso promover el estudio y la discusión de los problemas que puedan ser objeto de controversias, reconociendo que no es tan importante llegar a un acuerdo como dejar firmemente establecido el derecho de las minorías a mentener su disconformidad. Para que la educación de los adultos pueda existir y desarrollarse, tendrá que basarse en una libertad completa de pensamiento y de discusión.

2. Unas cuantas frases generales no bastarán para hacer desaperecer la profunda desconfianza que reina entre los diversos países del Este y el Oeste de Europa, y el movimiento de educación de adultos tiene que quedar por encima de los conflictos políticos de los partidos. Pero no debe perder de vista la posibilidad de una reconciliación y tiene que atreverse a ser el puente que le sirva de instrumento. Un movimiento de educación de adultos basado en una actitud razonada y objetiva frente a los problemas mundiales podrá constituir una contribución única a la comprensión internacional.

3. En su propio interés, las naciones no pueden dejar que el pueblo alemán siga mantenido aparte del seno de la familia europea. La (Conferencia) considera que le incumbe a la Unesco a ese respecto un deber especial. La Alemania de la post-guerra debe, en efecto, aportar una contribución valiosa a la educación de adultos, y con confianza y comprensión puede ser guiada hacia caminos que sólo conducirían al bien de todos".

Un siglo de educación popular superior en Dinamarca

(Viene de la pág. central)

lar". Las universidades enviaron a todos los puntos del país, sobre todo a las ciudades, conferenciantes que hablaban de historia, de literatura, de arte, de economía y de ciencias naturales. Esta enseñanza tenía un carácter intelectual, científico e internacional, muy de acuerdo con el ambiente del movimiento obrero en sus comienzos.

La música y la escuela

DE este modo, hemos tenido en Dinamarca dos tendencias de educación popular de adultos que han trabajado entre grupos sociales diferentes. En Esbjerg se fundó una escuela superior para obreros, pero era una excepción. En 1924, después de la primera guerra mundial, el movimiento obrero en Dinamarca fué el que primero pensó en organizar la Asociación Educativa Obrera. Pronto organizaba una escuela superior para obreros, que no venía a competir con las escuelas populares Grundtvig sino que constituía un organismo independiente.

Pero aquí tropezamos con un hecho curioso, que quizá constituya una muestra y un factor esencial de la vida espiritual de Dinamarca. Aunque las antiguas escuelas secundarias seculares y la escuela secundaria para obreros procedían de un origen y de una inspiración diferentes, siendo las primeras nacionales y cristianas y la segunda internacional y racionalista, pronto se vió que ambas tenían un rasgo común : al principio y al final de las clases y algunas veces durante ellas se cantaban canciones.

Quizá constituya esta costumbre una particularidad del carácter danés, expresada por la palabra danesa "stemning" (con el mismo sentido que en alemán "Stimmung"). No sé si puede traducirse exactamente esta palabra al inglés o al francés, pero el término inglés "tune" tiene casi el mismo sentido. En inglés puede aplicarse esta palabra a la idea de emplear un instrumento y lo mismo puede decirse de un auditorio. El resultado es lo que nosotros llamamos "stemning". Lo cual implica tanto el método como el resultado, no solo la armonía, sino también algo que crea un sentimiento de comunidad y unidad espiritual. Algo sentimental, pero de gran importancia cuando se trata de educación. En todo caso el libro de canciones ha demostrado ser un instrumento potente en la educación de los adultos.

Los Himnos de Grundtvig y los Coros Daneses

ERA esto sin duda alguna una herencia del viejo profeta Grundtvig. De las escuelas secundarias populares, los libros de canciones pasaron a las escuelas nocturnas las escuelas profesionales de agricultura, de artes y oficios, y hasta a las reuniones políticas y las organizaciones de juventudes. De esa manera, en los días humillantes de la ocupación nazi, después del 9 de abril de 1940, la primera fuerza unificadora de la confianza nacional surgió de las canciones. En el verano de 1940 se agrupaban alrededor de plataformas, por millares y por centenares de millares, hombres y mujeres para cantar los himnos nacionales y, ante todo, los himnos de Grundtvig. Para los campesinos, procedentes de los centros en que se enseñaban las ideas de Grundtvig, era esto cosa natural, pero los obreros adoptaron bien pronto las mismas costumbres. No es exageración decir que el "Alsang", o el coro colectivo, como lo llamábamos, unificó todas las clases y sentó los cimientos de la resistencia activa que surgió más tarde. Por consiguiente, no empleo un lugar común al decir que en la primera fase de la ocupación fueron las tradiciones de la educación danesa de los adultos las que, por encima de todo, ayudaron a unificar a la nación danesa en la desesperación y la miseria.

En la sesión parlamentaria de 1941-1942, bajo la autoridad del Ministro de Educación Jorgen Jorgensen, adoptamos una serie de leyes relativas a las escuelas secundarias populares, escuelas nocturnas, escuelas agrícolas y escuelas de formación profesional, con el objetivo determinado de establecer amplios fundamentos para una libre educación de los adultos. En relación con cierto problema se produjeron bastantes vacilaciones, y quizá pueda esta conferencia orientarnos a ese respecto, a saber, el problema de las escuelas para jóvenes obreros no especializados.

¿Deberían ser obligatorias o no? Los partidos políticos daneses se hallaban divididos acerca de ese problema y, finalmente, se adoptó el sistema no obligatorio. Pero como los resultados conseguidos durante los seis años no son convincentes, me he visto obligado a nombrar una Comisión que comprende parlamentarios, a fin de volver a examinar las cuestiones que se plantean en este campo de la educación de los adultos.

He llegado al final de esta breve exposición de los problemas daneses de la educación de los adultos, pero, naturalmente, no he podido tratar las cuestiones de la instrucción escolar y profesional en nuestro país.

EDUCACION DE ADULTOS

"Una de las cuestiones más importantes de nuestro tiempo y probablemente una de las más ricas en consecuencias."

(Viene de la pág. 5)

"...Para alcanzar los objetivos de la Unesco y de esta Conferencia", dice la resolución, "hay que organizar un movimiento mundial de educación de adultos... Sin embargo, en las circunstancias presentes, sería prematuro recomendar la creación con carácter permanente, de una organización mundial para la educación de adultos.

"Con el fin de realizar los objetivos de la Unesco y llevar a la práctica las recomendaciones de la Conferencia (se sugiere) la creación de un organismo de cooperación entre las instituciones y las personas que dirigen la educación de adultos en el mundo entero. Se sobreentiende que una organización de este género debe, en las presentes circunstancias, servirse de las facilidades que le ofrece la Unesco y funcionar a través de ésta

Necesidad de los seminarios

OTRA resolución importante, adoptada por la Conferencia, subraya, con el fin de extender el movimiento de educación de adultos al mundo entero, la necesidad de organizar seminarios internacionales para el estudio de los problemas particulares de la educación de adultos. "Se trata de una función de la Unesco", declara la resolución, "y recomendamos encarecidamente a la Unesco que organice desde ahora un seminario que se celebrará en 1950. Los problemas que requieren un examen mas urgente, a nuestro modo de ver, son el estudio de las relaciones internacionales o de algún tema internacional específico y los métodos y técnicas de la educación de adultos."

Para facilitar la circulación de materiales entre los diversos países, la Conferencia de Educación de Adultos de Elsinor ha pedido a la Unesco que actúe en calidad de centro de recepción de publicaciones, estableciendo un servicio regular para abreviar, resumir, traducir y difundir informaciones sobre educación de adultos.

Además, los delegados aprobaron una resolución en la que se recomienda que la Unesco publique un Boletín con las últimas noticias sobre educación de adultos. "La difusión de los hechos más recientes en el dominio de educación de adultos", prosigue el acuerdo, "se realizará en la forma más adecuada por medio de la publicación periódica de un boletín." Si este boletín pudiera aparecer trimestralmente, cuando menos, las informaciones podrían ser utilizadas por revistas nacionales editadas por organismos de educación de adultos y difundidas en una área de amplitud internacional.

Otros programas recomendados por la Conferencia tratan de misiones que los países que cuentan con una gran experiencia en educación de adultos deberían enviar a las regiones menos favorecidas. Para determinados aspectos de la educación de adultos, estas misiones podrían organizarse por las instituciones especializadas en esa materia. Para la educación de adultos en general, la responsabilidad debe recaer, según ha acordado la Conferencia, sobre la Unesco.

Como proyecto a largo plazo, los delegados han acordado que la Unesco debe procurar servir a la educación de adultos traduciendo y editando en diversas lenguas el material importante de que en la actualidad se dispone.

La Conferencia de Elsinor ha recomendado igualmente que se extienda el uso de la radio, en cada país, para la enseñanza de lenguas extranjeras, insistiendo en la importancia del papel que desempeñan en la educación de adultos los museos y las bibliotecas, y reconoció que la ciencia, en su sentido más amplio, juega un papel importante en los programas de educación de adultos, sobre todo en la explicación de las repercusiones sociales de la ciencia en la sociedad.

ANTES de la clausura de la Conferencia, en una emisión especial destinada, desde Dinamarca, a todos los países de habla española en América, el Sr. Torres Bodet resumió elocuentemente el sentido fundamental de las reuniones de Elsinor.

"Lo que están haciendo los distinguidos educadores aquí reunidos es planear una cooperación internacional en educación de adultos, es sentar los cimientos de un nuevo modo de vivir en mejores condiciones sociales, en las que el Hombre, poniendo una técnica sana y consciente al servicio de sus instintos sociales, pueda cultivar con provecho el único campo sonriente de paz y fraternidad.

"Hoy, toda cultura verdadera—prosiguió el Dr. Torres Bodet—tiene que surgir de la vida misma. Una cultura viva tiene sus raíces, primero, en la vida del individuo, y luego, en la vida de la sociedad y en la del mundo. La hipótesis de que incluso el más humilde de los hombres puede ser capacitado para alcanzar la vida más plena y más honda por medio de la ciencia, de la filosofía o del arte, según las circunstancias, es una actitud nueva. La cultura es el camino hacia un arte de autoexpresión y un arte de ejecución... La educación de adultos — la cultura viva — ayuda a cada trabajador a vivir su vida proporcionándole los medios de ser más plenamente un hombre..."

LA LEYENDA DE HOLGER

El hombre de la mano de hierro.

QUISIERA terminar con una leyenda de uno de los antiguos habitantes de este castillo. Aquí, dice la leyenda, en las profundidades de los subterráneos del castillo, vive el viejo héroe **Holger Danske**, que combatió, según se dice, al lado de Carlomagno bajo el nombre de **Ogier el Danés**. En su vejez, no murió sino que se enterró en uno de los subterráneos. Allí está apoyando sus brazos en una mesa de piedra recubierta por su luenga barba blanca.

Un sólo ser humano ha visto a Holger. Fué un prisionero, condenado a muerte, que, a fin de salvar su vida, consintió en bajar las estrechas escaleras que conducen al subterráneo. Así lo hizo, y despertó a Holger que le tendió la mano para saludarle. El prisionero, sin embargo, no se atrevió a apretarle la mano sino que le tendió una barra de hierro. Y esto fué su salvación, porque Holger Danske apretó tan fuertemente la barra de hierro que sus dedos se señalaron en ella. El pobre prisionero consiguió escapar. La leyenda se termina de la siguiente manera : algún día, cuando Dinamarca se halle a punto de desaparecer, Holger Danske saldrá de su subterráneo y con sus compañeros cubiertos de armaduras, luchará por la salvación de la patria.

Sin la barba blanca

ESTA vieja leyenda la conocen todos los niños daneses y desde los tiempos de Grundtvig ha sido narrada miles de veces en las escuelas populares. Pero, en los trágicos tiempos de la ocupación nazi, con todas las humillaciones que ella traía consigo, cuando nosotros, ancianos, teníamos que someternos, como Hamlet, a todas esas cosas, lo único que podíamos hacer, después del asesinato de la libertad, era extraño. Pero entonces, volvió a aparecer Holger Danske. Volvió de una manera inesperada y con la cual todos nosotros estábamos de acuerdo, pero de todas maneras, volvió a aparecer como movimiento de resistencia extendido del Skagen al Gedser. Y se demostró que Holger no tenía la barba blanca sino que él y sus compañeros eran adolescentes.

Como en el "Alsang" de que hablé hace un momento, vimos los frutos de la educación popular danesa de las escuelas populares y nocturnas, así en el movimiento de resistencia, nos encontramos con las fuerzas anónimas de la juventud, de los jóvenes, muchachos y muchachas, agrupados por los ideales de libertad y democracia, cuya huella profunda quedaba en ellos.

En la labor en pro de la paz, que es el objetivo y el ideal de la Unesco, hemos de tener en cuenta esas anónimas fuerzas idealistas de la juventud. Nos incumbe el deber de ayudarlas, de utilizarlas y de ganar su confianza. Esa necesidad sólo puede cumplirse por medio de la educación de los adultos.

Problema de vital interés para los hombres de ciencia

ABRUMADOS POR MAS DE DOS MILLONES DE ARTICULOS ANUALES LOS HOMBRES DE CIENCIA PRECISAN DE SERVICIOS DE RESUMENES ANALITICOS. LA UNESCO, MEDIANTE LA ORGANIZACION REGIONAL, TRATA DE MEJORAR LA EFICACIA DEL SISTEMA.

¿CÓMO puede lograrse que **todos** los sabios del mundo lleguen en realidad a conocer los artículos, que en número de 1 a 2 millones, se publican anualmente en más de 50.000 periódicos y revistas científicas? ¿Publicar resúmenes analíticos de estos artículos? — Sin duda, y eso es lo que hacen más de 500 publicaciones universalmente conocidas. El resultado, sin embargo, está lejos de ser satisfactorio. Subsisten las desigualdades causando graves perjuicios a ciertas ramas de la ciencia e incluso a ciertos países.

"Ningún hombre de ciencia debería tener que leer más de dos boletines de resúmenes analíticos generales, ni más de tres boletines especializados", ha declarado el Profesor J.D. Bernal, del Laboratorio de Investigación del "Birkbeck College", de la Universidad de Londres. Y sin embargo, en el estado actual de los resúmenes analíticos el especialista, sobre todo si se interesa por una disciplina nueva, como, por ejemplo, la cristalografía, se ve muchas veces obligado a ir a buscar los datos que necesita en un número imponente de publicaciones destinadas, en primer término, a los físicos, a los químicos, a los matemáticos, a los biólogos e incluso a los médicos.

Por otra parte, el Centro de Cooperación Científica organizado por la Unesco en El Cairo probó, el año último, haciendo una "Lista de trabajos científicos publicados en el Oriente Medio", que las informaciones analíticas pecan actualmente por omisión. Esta lista fué en efecto, para los especialistas de los problemas en estudio en el Oriente Medio, la revelación de gran número de trabajos cuya existencia ignoraban; y para los lectores menos especializados, la revelación de revistas de las que nunca habían oído hablar.

PUEDE el mundo científico permitirse correr el riesgo, por ínfimo que pueda parecer, de ignorar, durante decenios, trabajos cuya importancia puede ser considerable, como sucedió con los descubrimientos de Mendel sobre la herencia.

Con esta cuestión, que resume todas las demás, inauguraba un eminente sabio francés, el Profesor Pierre Auger, director del Departamento de Ciencias de la Unesco, el 20 de junio último, una conferencia internacional que ha reunido durante cinco días, en la Casa de la Unesco en París, a especialistas procedentes de 29 países.

El brillo que la Unesco ha dado a esta conferencia, los concursos que ha solicitado y obtenido por parte de 24 organizaciones internacionales, son prueba suficiente de la importancia internacional del problema. Así lo dijo, al terminar la conferencia, el Sr. Torres Bodet, Director General de la Unesco, felicitando a los delegados por las medidas que habían adoptado para "asegurar una mejor coordinación internacional de los servicios analíticos". Así lo dan a entender estas palabras: "es incluso de interés para la paz impedir que la ciencia se encierre en compartimentos estancos por materias o por países".

LA Conferencia que fué presidida por el conocido hombre de ciencia británico Dr. Alexander King, propuso como una de sus medidas la creación de un cierto número de comités, sobre los que recaerá la responsabilidad de la coordinación de los servicios de resúmenes científicos en diferentes países o regiones y en diversos campos especializados.

La tarea principal de estos comités regionales sería la de asegurar la abreviación y la catalogación regular de los resúmenes sobre trabajos científicos comenzados en la región respectiva a fin de que los hombres de ciencia establecidos en la misma puedan lograr los extractos de los artículos que se publiquen en el extranjero.

Existe ya un Comité regional británico. Y fué también un hombre de ciencia británico, el Profesor Sámson Wright, quien lanzó hace poco la original idea de que se confiara a Comités nacionales el cuidado de analizar las revistas redactadas en su propia lengua que puedan interesar a otros países.



"Este sistema", afirma el Dr. Thérèse Grivet en el detalladísimo informe que por encargo de la Unesco hizo durante la preparación de la conferencia, "parece existir ya en Suiza, Italia, Hungría, Finlandia Noruega y América del Sur. Habría que desarrollar y generalizar este método"..

Por lo que se refiere a los Comités especializados, su misión debe ser la de asegurar una coordinación internacional entre los servicios que se interesan por los principales dominios de la ciencia pura y aplicada, por la física y las ciencias de ingeniería por ejemplo, por la química y la agricultura. Otros comités especializados que se encargaran de los servicios de resúmenes en las ramas de las matemáticas y de la cristalografía, pudieran ser constituídos más adelante si así se considerara necesario. La Conferencia propuso que la Unesco y el Consejo Internacional de Uniones Científicas cooperen en la creación de estos Comités.



Al sugerir este procedimiento, los delegados tuvieron en cuenta probablemente, los excelentes resultados logrados por el comité coordinador de los servicios de resúmenes analíticos de medicina y biología.

De hecho, antes de que se clausurara la Conferencia fué constituído un comité de ciencias físicas, formado por dieciséis miembros bajo las mismas bases del comité citado.

La Conferencia propuso también la publicación de un boletín general de resúmenes para las ciencias físicas, puras y aplicadas, bajo los auspicios de una organización de carácter internacional. Los delegados propusieron la reunión de una comisión de representantes de los organismos encargados actualmente de la publicación de resúmenes entre los que se incluyen la Institución de Ingenieros Electricistas y la Sociedad Americana de Física, así como los representantes del Consejo Internacional de Uniones Científicas, con el fin de llevar a ejecución esta parte del proyecto.

Sin duda uno de los acuerdos mas importantes de la conferencia sobre resúmenes científicos es la que se refiere a un llamamiento dirigido a todas las revistas de carácter científico para que publiquen sinopsis en francés y en inglés de todos los artículos que aparezcan en sus publicaciones en cualquier otro idioma. Este sistema, que ha sido adoptado ya por un cierto número de publicaciones científicas tendría, si fuera aceptado universalmente, consecuencias muy importantes en la reducción del tiempo necesario para la publicación de resúmenes. En realidad, constituiría un factor de importancia para los hombres de ciencia que se encuentran entregados a sus tareas específicas de investigación.

Los reunidos estimaron también que es preciso adoptar una terminología y una forma general de presentación en todos los periódicos y revistas dedicados a resúmenes analíticos, señalando también la necesidad de que se publique un directorio o índice de los servicios analíticos que contenga la lista general de las publicaciones que son objeto de resumen. Este sería por lo tanto el primer "Quién es quién" en la materia que nos ocupa.

Aun cuando los servicios de resúmenes continúan siendo un grave y dificultoso problema, la cooperación internacional puede constituir un medio de progreso y mejora, como lo ha reconocido la conferencia que detallamos, desde su primera sesión. En definitiva, este esfuerzo común concluirá con las limitaciones de los servicios actuales eliminando las barreras que seriamente se interponen al desarrollo de la investigación científica en muchos de los países del mundo.

Durante el transcurso de la conferencia tuvo lugar una exposición de carácter público en la que se exponen en forma gráfica los problemas principales de los servicios científicos de resúmenes. Mapas, fotografías y diagramas, referidos al funcionamiento, a la documentación y a las dificultades que supone su publicación y distribución en diferentes idiomas, fueron expuestos en diferentes cuadros. Los medios auxiliares de resúmenes en la exposición comprendían microfilms, cámaras, aparatos de lectura de microfilm, y los métodos empleados para la selección mecánica de los documentos.

MISION DE LAS PUBLICACIONES DE RESUMENES CIENTIFICOS

por

el Dr. John E. FLYNN

Redactor jefe de "Biological Abstracts" (Filadelfia).

EL hombre de ciencia es una persona cuyas necesidades, en lo que atañe a la divulgación de las informaciones, son únicas. Ya se trate de un bacteriólogo, fisiólogo o químico que trabaje en un laboratorio, o bien de un investigador como, por ejemplo, un geólogo o un experto en medicina tropical, sus esfuerzos, si son coronados por el éxito, tienen como resultado el descubrimiento de hechos nuevos, de valor para la humanidad. Ahora bien, ese descubrimiento, grande o pequeño — que representa su contribución al tesoro de conocimientos de la humanidad — resultaría ineficaz e inútil si no fuera comunicado a sus colegas científicos.

Por ejemplo, si su labor lleva al descubrimiento de una nueva sustancia antibiótica, utilizable en medicina para el tratamiento de enfermedades tropicales, reviste una enorme importancia su rápida comunicación a todos los médicos y funcionarios de los servicios de sanidad de las regiones tropicales en las que pueda existir esa enfermedad.

Nadie sabe exactamente cuántos hombres de ciencia trabajan en los laboratorios y estaciones de investigación mundiales. Nadie sabe cuántas revistas científicas existen, en las cuales se dan a conocer sus hallazgos, ni cuántos informes científicos se publican. Las estimaciones de los archiveros y bibliotecarios experimentados varían enormemente.

SE ha estimado, con moderación, que por lo menos 750.000 informes (artículos científicos) son publicados anualmente y algunas personas autorizadas estiman ese número anual en 2.000.000. Algunos de esos informes de investigación se publican en forma de libros técnicos, disertaciones y boletines, pero su mayor parte figuran como artículos en las revistas científicas, y el número de éstas se eleva probablemente a 50.000. Ninguna biblioteca posee colecciones completas de esas revistas, lo cual concede suma importancia, en lo que se refiere a la distribución de informaciones entre los científicos, a los préstamos entre bibliotecas y a la comunicación de copias fotográficas de documentos.

El proceso mismo de los descubrimientos científicos es enormemente facilitado por las informaciones transmitidas por un investigador a otro. Una información de un bacteriólogo de Praga puede ser, precisamente, la que necesita un investigador de Nueva York para concluir con éxito sus experimentos. Los efectos de la ciencia sobre los males causados por las enfermedades, desnutrición y pobreza, pueden ser inmensamente facilitados si planes más eficaces fomentan la divulgación de informaciones y la mancomunidad de experiencias.

La enorme cantidad de informes científicos publicados es quizá uno de los mayores obstáculos a su empleo eficaz. Si una persona que emprendiese investigaciones sobre el control del tifus, intentase leer todo lo que sus colegas, preocupados por los mismos problemas han publicado, pasaría la vida entera localizando y leyendo esos materiales, y aún así se quedaría sin conocer, quizá, las informaciones más importantes.

Facilitando la tarea del hombre de ciencia

A fin de dedicar el tiempo del investigador para una labor más productiva, dándole sin embargo informaciones completas sobre los progresos que otros realicen en el mismo campo, los sabios de numerosas naciones han establecido organizaciones para la lectura cuidadosa y abreviación o "resumen analítico" de informes científicos sobre los diversos aspectos de la ciencia. Estas organizaciones, llamadas servicios de resumen y de catalogación, son, en general, organismos no comerciales establecidos por instituciones científicas y a veces mantenidos gracias a subsidios gubernamentales.

Generalmente se componen sus servicios de investigadores o miembros de facultades universitarias que trabajan una parte del día, gratis o por una retribución puramente nominal, para leer y resumir los artículos científicos referentes a los temas de su propia competencia y en beneficio de sus colegas. Numerosos servicios de resúmenes analíticos emplean especialistas bien preparados tanto para evaluar como para resumir los informes que han de estudiar. Como un gran número de artículos científicos son publicados en lenguas poco conocidas, tales como el finlandés, húngaro, turco, árabe y japonés, numerosos servicios emplean sabios que son a la vez lingüistas destacados para resumir esos artículos en lenguas de mayor uso.

HAY actualmente varios centenares de servicios semejantes, algunos de ellos son locales, o limitados a una rama determinada del conocimiento, otros son amplias organizaciones con miles de lectores y centenares de redactores. Según una encuesta recientemente llevada a cabo por la Federación Internacional de Documentación, 42 de esos servicios publican 4.000 o más resúmenes analíticos por año. Numerosos campos de la investigación carecen de semejante servicio y otros están pobremente servidos. Los sabios y los especialistas de la documentación están generalmente de acuerdo en considerar que casi ningún dominio del conocimiento humano es adecuadamente cubierto y que la mejora y extensión de los servicios de resumen y catalogación son imperiosas si no han de permanecer inútiles o desconocidos importantes progresos científicos.

Los sabios de todas las naciones, la Unesco y la humanidad en general tienen un gran interés en la publicación de todos los descubrimientos realizados en laboratorios del mundo entero. La rapidez de publicación, de divulgación y de aplicación de todas las novedades tiene máxima importancia en la medicina, la sanidad pública, la agricultura, la química, y, de hecho, de todas las disciplinas científicas. El tesoro de los conocimientos científicos del hombre, que aumenta cada día, debe hallarse libremente a la disposición de los que necesitan información.

CALENDARIO DE CONFERENCIAS

FECHA		LUGAR
4-9 julio	Reunión de Expertos en Derechos de Autor.	Casa de la Unesco.
4 "	Comité Mixto Unesco-O.I.E. (6a. reunión).	Ginebra.
4-12 "	Unesco - O.I.E. - XII Conferencia Internacional de Instrucción Pública.	"
7 "	Comité Coordinador de los Campos Internacionales de Trabajo Voluntario.	Casa de la Unesco.
7-8 "	Comisión Preparatoria de la Asociación Internacional de Ciencias Políticas.	Londres.
11 "	7a. Reunión de la Comisión Preparatoria del Consejo Internacional de Música.	Casa de la Unesco.
11-13 "	Comité de Expertos de Ingeniería.	"
14-15 "	Comisión Mixta sobre Conservación y Organización de Bibliotecas.	Basilea.
15-16 "	Reunion de los Dirigentes de Equipos Científicos.	Casa de la Unesco.
25 j. - 3 ag.	Comisión de Necesidades Técnicas.	"
26-27 julio	Conferencia Internacional para la Creación de un Centro Internacional de Ciencias Agrícolas (con la colaboración de la O.A.A. y el Gobierno italiano).	Roma.
27 j.-3 sep.	Seminario sobre Analfabetismo en América.	Río de Janeiro.

La Unesco en favor de los países retrasados





AS Naciones Unidas han redactado un plan para la asistencia técnica a los países menos desarrollados, que prevé la inversión de cerca de 86 millones de dólares en un plazo de dos años. El Correo *en su número de junio presentó un extracto de este informe.*

La participación de la Unesco en este plan de conjunto fué íntegramente aprobada por el Consejo Ejecutivo en la reunión que ha celebrado en París el 10 de junio. El Consejo Ejecutivo ha designado un grupo de trabajo, constituido por cinco miembros, para ayudar al Director General en la redacción de un programa y presupuesto especiales que se someterán en septiembre a la aprobación de la Conferencia General.

Teniendo en cuenta la importancia del tema, El Correo de la Unesco *consagra esta página a la publicación de un resumen de las proposiciones adoptadas por el Consejo Ejecutivo respecto a la participación de la Unesco en el programa de asistencia técnica. El plan de la Unesco prevé un presupuesto valorado en 6.150.000 dólares para el primer año y 10.705.500 dólares para el segundo.*

Con arreglo a este amplio programa de asistencia técnica, serán los países beneficiarios quienes habrán de determinar en qué aspectos particulares desean que se les preste dicha asistencia. Por ello, la Unesco, ha definido los dominios generales en que la asistencia técnica sería de su competencia, y las formas en que está dispuesta a prestarla.

"POCOS temas excitan tanto la imaginación como el desarrollo económico", decía el Sr. Willard L. Thorp, de los Estados Unidos, en una reunión celebrada a comienzos de este año en el Consejo Económico y Social.

La asistencia técnica a los países atrasados, como contribución a la paz y a la estabilidad, se convirtió en tema de particular interés cuando el Presidente Truman, en su mensaje presidencial, la incluyó entre los cuatro puntos más importantes de un "programa nuevo y atrevido para utilizar las ventajas de nuestro progreso científico e industrial con objeto de mejorar y desarrollar los territorios atrasados".

""Más de la mitad de la población del globo", declaró el Presidente de los Estados Unidos, "vive en condiciones casi miserables. Su alimentación es inadecuada. Padecen enfermedades. Su vida económica es primitiva y estacionaria. Su pobreza constituye un obstáculo y una amenaza, tanto para ellos como para zonas más prósperas.

"Por primera vez en la historia, la humanidad sabe y puede poner remedio a los sufrimientos de estos hombres", dijo, añadiendo: "tiene que ser una empresa cooperativa en la que todas las naciones han de trabajar juntas o a través de las Naciones Unidas y de sus Instituciones Especializadas.... Tiene que ser un esfuerzo mundial para la consecución de la paz, de la abundancia y de la libertad."

I. — EDUCACION TECNICA

TODO el plan de desarrollo económico que se proponga ayudar realmente a un país atrasado a realizar algo por sus propias fuerzas, perderá tarde o temprano su vigor si no comprende un plan de desarrollo educativo. La mayoría de los países económicamente atrasados, tienen un sistema de educación imperfecto, y pocos de ellos podrán, sin una asistencia técnica exterior, atender a la demanda de personal calificado que necesariamente creará un plan económico coronado por el éxito.

El plan de desarrollo económico creará probablemente en primer término una demanda en el dominio educativo por lo que se refiere a la formación técnica. Se necesitará asistencia y consejo en todos los grados, desde el aprendizaje de los oficios elementales hasta la formación de ingenieros y otros especialistas en institutos tecnológicos. Muchos de los países atrasados no saben cómo organizar — o carecen de personal y de tradiciones para hacerlo — un sistema escolar técnico adecuado a sus crecientes necesidades, y necesitan que se les ayude en problemas de organización, material, libros de texto y revistas técnicas, formación de profesorado, programas, métodos de enseñanza, uso de medios audiovisuales e incorporación de las escuelas técnicas a la industria. La Unesco está calificada para asesorar sobre el establecimiento, dentro del sistema educativo, de laboratorios y "talleres" en que puedan practicar ingenieros y otro personal técnico superior, así como sobre sus relaciones con las Universidades.

METODOS DE LA UNESCO : Empleo de misiones de exploración, equipos de asesores, estaciones de cooperación científica, becas y servicios generales de intercambio (Véase más abajo, B).

EXPERIENCIA CON QUE SE CUENTA: La experiencia con que cuenta la Unesco en este dominio no es tan considerable como en otros, pero comprende la organización de misiones que se ocupen de la educación técnica, y la posibilidad de asesorar por medio de estaciones de cooperación científica. La Unesco está además realizando un amplio estudio de la enseñanza de la ciencia y ha prestado asistencia a escuelas técnicas en los territorios devastados por la guerra.

II. — INSTRUCCION PRIMARIA

UNA educación técnica digna de este nombre es imposible si no se basa en una instrucción primaria extensa y eficaz. Pocos países atrasados podrán beneficiarse, sin una asistencia calificada, de la experiencia que otros países han adquirido, en este dominio, durante los últimos 100 años, a costa de rudo trabajo. Generalmente necesitarán que se les aconseje, no sólo en problemas de carácter relativamente concreto, como la construcción de escuelas, material, administración y gestión financiera de las escuelas, sino también en cuestiones más complejas que se plantean cuando una comunidad empieza a cambiar de forma de vida y el sistema escolar trata de romper los moldes de un formalismo estéril para adaptarse a las nuevas necesidades. Muchos de los territorios atrasados necesitan hasta un punto trágico que se les asista por cuanto se refiere a métodos de enseñanza, libros de texto, programas y formación de maestros. Es raro que un sistema escolar estrecho y formalista produzca educadores que puedan, sin un auxilio exterior, adaptar rápidamente sus escuelas a las nuevas exigencias del sistema económico y social.

METODOS DE LA UNESCO: Misiones de exploración, asesores, becas, centros de formación y producción, seminarios, publicación de manuales y revistas para maestros, distribución de libros y materiales.

EXPERIENCIA CON QUE SE CUENTA: La Unesco es la única institución que trabaja en este dominio, y cuenta prácticamente en él con una experiencia en todos los métodos que acabamos de mencionar.

III. — EDUCACION FUNDAMENTAL DE ADULTOS

SIN embargo, los planes de desarrollo económico permiten raras veces esperar a que se forme una nueva generación debidamente educada. Se debe intentar educar a los adultos. Es un hecho que aproximadamente las dos terceras partes de la raza humana no saben leer ni escribir. Aunque la mera alfabetización no es el fin, ni aún puede constituir el principio de la educación, la palabra impresa es, sin embargo, uno de los instrumentos más poderosos de transmisión de las ideas, para despertar la inteligencia adormilada de un pueblo. La inteligencia de un analfabeto queda muchas veces cerrada a ideas que pueden ser esenciales para el desarrollo político y económico.

No basta con una enseñanza de alfabetización: la educación tiene que desarrollar también, tanto en los niños como en los adultos, el conocimiento, la capacidad manual, la actitud mental que son esenciales en toda comunidad atrasada para conservar sus valores y aprender a administrarse en un período de rápida expansión económica. La Unesco debe encargarse de asegurar a toda communidad un desarrollo razonablemente equilibrado.

La Unesco está dispuesta a asesorar y a prestar su asistencia por cuanto se refiere a los servicios de educación fundamental en general. Desde el momento de su fundación, ha tratado de hacerse competente en materias como la dirección de campañas de lucha contra el analfabetismo para mejorar el estado sanitario, los métodos de cultivo y la protección del suelo, así como para desarrollar los oficios manuales y las pequeñas industrias locales; la producción y uso de libros, films, diapositivas, exposiciones y programas de radio adaptados a su uso en estas campañas; las posibilidades educativas que ofrecen las bibliotecas, las empresas cooperativas y los centros colectivos; y los métodos necesarios para dirigir los estudios sociales que sirvan de preparación para los proyectos colectivos generales.

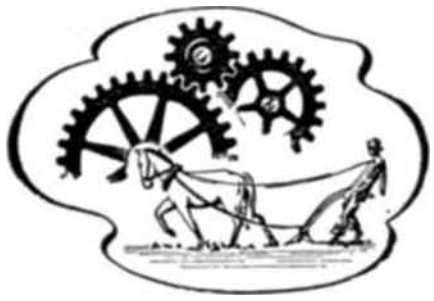
La Unesco, en muchas de sus actividades referentes a la educación de adultos, dependerá de la estrecha colaboración de instituciones hermanas que tengan particular competencia en sanidad, agricultura e industria. A su vez, la Unesco espera poder prestar su asistencia a otras instituciones en lo que se refiere a educación y materiales que necesiten para su trabajo.

METODOS DE LA UNESCO: Misiones de exploración, asesores, becas, zonas modelo, publicaciones, exposiciones de investigación y servicios de intercambio.

EXPERIENCIA CON QUE SE CUENTA: La experiencia de la Unesco en este dominio es muy amplia. Ha enviado misiones de exploración y asesores, ha organizado proyectos piloto, dirigiendo seminarios y conferencias, organizando exposiciones y publicaciones y prestando amplios servicios de intercambio.

IV. — MATERIAL DE MEDIOS DE DIVULGACION Y EDUCACION

ES muy necesario que se estudie el uso de libros, películas, diapositivas, de la prensa y de la radio, en los planes de desarrollo económico. Se trata de medios poderosos que, hasta el presente, no han sido objeto de la debida atención en este sentido. Incluso la palabra impresa se ha adaptado sólo con relativa frecuencia a



las necesidades de los países atrasados; el número de folletos y libros realmente buenos, escritos especialmente para ellos, es extraórdinariamente reducido.

Los films, las diapositivas y la radio parecen muy adecuados para atraerse la simpatía popular en las colectividades atrasadas. Pero estos medios exigen una técnica muy compleja: incluso la adaptación de la prensa a las necesidades de las personas que acaban de aprender a leer y escribir dista mucho de ser cosa sencilla. La mayoría de los países atrasados necesitarán de una asistencia exterior para poder realizar progresos rápidos en el uso de estos medios.

METODOS DE LA UNESCO: Asesores, centros de investigación y producción, zonas modelo, seminarios y otros medios de formación.

EXPERIENCIA CON QUE SE CUENTA: La Unesco está haciendo una colección de libros y folletos impresos, en el mundo entero, para uso de los territorios atrasados, y está ya prestando su apoyo a dos experiencias regionales, de proporciones relativamente reducidas, de producción de libros, films y diapositivas para campañas de educación fundamental.

V. — NECESIDADES TECNICAS DE LA PRENSA, LA RADIO Y EL CINE

MUCHOS de los países atrasados, sin embargo, tienen que vencer numerosas dificultades materiales antes de poder hacer pleno uso de los medios de divulgación. Carecen de equipo, de material y de personal para utilizar la prensa, el film y la radio al servicio del desarrollo económico y de la educación. Muchos de ellos disponen sólo de recursos inadecuados en materiales como papel y películas y en equipo como prensas de platina, linotipias, máquinas de escribir y linotipias con caracteres del alfabeto del país, material de radio impresión, aparatos receptores de radio, cámaras cinematográficas y aparatos de proyección. La mayoría de ellos no disponen de información sobre los puntos en que pueden encontrar el material y equipo apropiado a sus necesidades, así como sobre los métodos de formación del personal.

METODOS DE LA UNESCO : Misiones, asesores y becas.

EXPERIENCIA CON QUE CUENTA : La Unesco ha realizado trabajos especiales en 44 países para recoger informaciones sobre el funcionamiento y necesidades de la prensa, el cine y la radio. Ha allegado igualmente datos sobre las fuentes que pueden suministrar material y equipo y sobre los métodos de formación de personal que se utilizan en los países más avanzados, y ha informado sobre estas materias, en respuestas y peticiones recibidas.

VI. — FORMACION DE MAESTROS Y OTRO PERSONAL

LA contribución más importante de la Unesco al desarrollo económico será seguramente la que aportará en la formación de trabajadores procedentes de los países atrasados en los dominios de la educación, de la ciencia y de las aplicaciones educativas de los medios de divulgación. En educación fundamental, por ejemplo, el número de personas realmente capacitadas con que puede contarse en el mundo entero es trágicamente reducido; y en educación técnica, incluso los países más adelantados sufren de una peligrosa falta de profesorado. El número de trabajadores científicos que podrían consagrarse a los países atrasados es también insuficiente si se tiene en cuenta la magnitud de la tarea que les aguarda. Lo mismo puede decirse de los buenos bibliotecarios y archiveros. Y si se pasa a la radio y al cine, se encuentra aún menos gente que tenga conocimientos y capacidad para utilizar estos medios de un modo eficaz al servicio del desarrollo económico.

Difícilmente podría conseguir un país atrasado, sin que se le preste asistencia desde el exterior, realizar progresos considerables por lo que se refiere a sus necesidades en educadores, técnicos y hombres de ciencia. Por esta razón, los planes de formación tienen gran importancia en el programa de asistencia técnica de la Unesco. Casi cada institución tendrá que hacer proyectos para un plan de formación en el dominio que sea de su competencia. La Unesco tendrá, además de ello, el deber adicional de ser un centro de información sobre las técnicas de formación en general.

METODOS DE LA UNESCO : Centros de formación, becas y subsidios, seminarios y simposios, proyectos modelo, institutos industriales y científicos.

EXPERIENCIA CON QUE SE CUENTA: La experiencia de la Unesco abarca: seminarios, simposios, becas, zonas modelo, centros de producción, organización de un instituto regional.

VII. — LABORATORIOS DE INVESTIGACION Y DE PRACTICA

EL desarrollo económico va ligado al progreso técnico y no podrá tener un carácter duradero si no va respaldado, en determinadas proporciones, por la investigación técnica y científica. Esta investigación tiene un doble objeto: *en primer lugar*, asegura las modificaciones y correcciones de que precisan las técnicas ya establecidas, para que puedan aplicarse satisfactoriamente en condiciones nuevas; *en segundo lugar*, los laboratorios de investigación constituyen la mejor forma de práctica para el alto personal técnico y para los futuros profesores y maestros de enseñanza técnica superior.

La organización, equipo y programas de los laboratorios deben establecerse con sumo cuidado por un equipo de destacados hombres de ciencia, que puedan aportar la colaboración de sus servicios durante un período de tiempo prolongado.

METODOS DE LA UNESCO : Misiones consultivas. Estaciones de Cooperación Científica ; Becas ; Institutos de Investigación Técnica y Científica.

EXPERIENCIA CON QUE SE CUENTA: Las Estaciones de Cooperación Científica de la Unesco, dentro de los límites de sus atribuciones, han asesorado ya acerca de la organización de laboratorios de investigación. El Servicio de Instrumentos Científicos ha dado amplia información sobre el aparato de investigación para atender a necesidades locales y sobre su disponibilidad (catálogos, descripciones, precios). El Departamento de Reconstitución ha adquirido y remitido gran número de aparatos.

INFORMACION CIENTIFICA

EL programa de desarrollo económico determinará, en los países atrasados del mundo, una demanda creciente de información científica y servicios de enlace. Las instituciones internacionales podrán suministrarlos con mayor facilidad. Se requerirá información sobre material científico de todos los tipos, incluso saber el material necesario para la enseñanza técnica y científica, en todos los grados, y el material para laboratorios de investigación. Se necesitará también información sobre bibliografía científica, y en muchos casos sobre suministro de libros y revistas científicas y consejos sobre biblioteconomía. Estos servicios mantendrán a los hombres de ciencia y personal de investigación de las regiones respectivas en contacto con las últimas novedades de los campos de su competencia en el mundo entero.

Un servicio de información científica tiene además otra función, la de ayudar al público en general a comprender mejor los principios y prácticas científicas que han de desempeñar un papel cada vez más importante en su vida, a medida que vaya aplicándose el programa de desarrollo científico. Si no se da cierta educación sobre el sentido y la importancia de la ciencia en la vida de todos los días, hay pocas probabilidades de que los habitantes de una zona atrasada participen con toda su voluntad y su inteligencia en programas de desarrollo basados en progresos técnicos. Entre los métodos empleados figurarán exposiciones, folletos, clubs científicos, etc.

METODOS DE LA UNESCO : Estaciones de Cooperación Científica, centros de distribución de libros y revistas, misiones consultivas, publicaciones y exposiciones.

EXPERIENCIA CON QUE SE CUENTA: La Unesco cuenta ya con una experiencia considerable en estas materias, experiencia que ha adquirido por medio de sus Estaciones de Cooperación Científica y su División de Bibliografía Científica. El plan de bonos de libros ha tenido el mismo objeto.

VIII. — PROBLEMAS REGIONALES PLANTEADOS POR EL DESARROLLO INDUSTRIAL

EN muchos países, el desarrollo económico significa cierto grado de industrialización que permite una utilización más completa de todos los recursos naturales posibles. Las industrias derivadas que habrán de desarrollarse con mayor urgencia serán, en general, las

(Sigue en la pág. 11)

Jefes de grupo del Seminario de Río

El Seminario sobre Analfabetismo que comenzará el 27 de julio en Río comprenderá cinco grupos de trabajo, que indicamos a continuación, juntamente con los nombres de las personas que han de dirigirlos:

GRUPO I. ESTADISTICA Y DOCUMENTACION.

Dr. Germano G. Jardin, estadístico brasileño, del Instituto Interamericano de Estadística, Washington, D.C.

GRUPO II. ENSENANZA PRIMARIA Y ANALFABETISMO.

Sra. Carmela Tejada, (Perú) especialista en enseñanza primaria en la Organización de Estados Americanos.

GRUPO III. ORGANIZACION DE CAMPANAS DE ALFABETIZACION.

Dr. Lourenço Filho, Director del Seminario. Director General del Departamento de Educación; (Brasil).

GRUPO IV. OBJETIVOS, METODOS Y MATERIALES DE LA ENSENANZA PARA LA ALFABETIZACION.

Dr. Frederick J. Rex, eminente educador norteamericano, de la Secretaría de la Unesco.

GRUPO V. EDUCACION DE ADULTOS.

Dr. Guillermo Nannetti, ex-Ministro de Educación Nacional de Colombia. Director del Seminario de Caracas sobre Educación Fundamental en 1948.

La campaña latinoamericana contra el analfabetismo

UN curioso librito, escrito por un periodista de Río de Janeiro, llamado Raimundo Souza Dantas, se está imprimiendo en estos momentos por el Ministerio de Educación del Brasil, para su distribución entre los miembros de las clases de alfabetización de adultos de todo el territorio brasileño. Souza Dantas, que no tiene más que 28 años, es el director de uno de los diarios más importantes de Río. Y sin embargo, hace menos de 11 años era totalmente analfabeto! En el libro que va a publicar el Gobierno del Brasil, el Sr. Souza Dantas refiere cómo toda su vida quedó transformada y cómo el haber aprendido a leer y a escribir le descubrió nuevos horizontes.

Este mes, cuando comience a trabajar los participantes en el seminario sobre alfabetización organizado juntamente por el Gobierno brasileño, la Organización de los Estados Americanos (OAS) y la Unesco, en Quitandinha cerca de Río, tendrán ante sí el librito de Souza Danta, como ejemplo de lo que el Brasil de lo que el Brasil ha ido haciendo en la lucha contra el analfabetismo.

José Julián Martí llamó en cierta ocasión a America "el Continente de la Esperanza". Simón Bolivar proclamó también que la libertad de América era "la Esperanza del Universo". Pero esa América de los libertadores ve hoy que setenta millones de sus habitantes no saben leer ni escribir. Diecinueve millones de niños carecen de escuelas primarias. ¿Cómo poner de acuerdo los sueños de una vida mejor de Martí y Bolivar con esas masas desatendidas. cortadas de la vida cultural del Continente?

El seminario de Río representa una etapa importante en lo que, según es de esperar, será el primer caso en la historia del mundo, de un ataque metódico y decisivo, llevado a cabo por las fuerzas coordinadas en todo un continente, para arrancar el velo de la ignorancia y del analfabetismo. Sin embargo, se trata de algo mucho más grande que enseñar, únicamente, a leer y a escribir. Se trata de un esfuerzo para elevar, en conjunto. el nivel material, moral y espiritual de la vida de un pueblo.

El Instituto Interamericano de Estadística ha estado preparando y coordinando las cifras de analfabetismo sobre 22 países, para poner de relieve la situación real del problema en las Américas. La WHO y la Oficina Panamericana de Sanidad han trabajado en educación sanitaria para adultos y han preparado una exposición de educación fundamental en el dominio de la higiene. El Instituto Interamericano de Agricultura ha estado estudiando el desarrollo de mejores procedimientos de cultivo, mientras la ILO y el Departamento Económico y Social de la OAS se han ocupado de problemas de trabajo, cooperativas y viviendas. La División de Bibliotecas de la Unión Panamericana, que ha reunido durante los últimos sesenta años documentación sobre América, se ha consagrado a estudiar el problema de la creación de bibliotecas populares.

Educadores y hombres de ciencia de ambas Américas, así como las Universidades de México, Brasil, Perú, Colombia, Argentina y Estados Unidos, se han dedicado especialmente a los aspectos técnicos de la educación. Y en todos los países del Norte y del Sur de América, se están estableciendo planes para el esfuerzo mancomunado que se llevará a cabo en el Seminario de Río de Janeiro.

EL Brasil, por ejemplo, está terminando la organización de sus campañas de alfabetización, que han tomado ya el aspecto de una cruzada nacional como ha ocurrido también en otros países latinoamericanos Argentina, México, Uruguay, etc.

En 1920, de cada 100 brasileños, 60 no sabían leer ni escribir. La gran campaña iniciada en 1947 abrió en unos cuantos meses más de 12.000 clases en las que se matricularon un millón de alumnos. El país veía en la campaña de alfabetización un medio de mejorar su estado sanitario, los procedimientos de cultivo y toda su vida. Los ministerios del Gobierno, la prensa del país. la industria privada y las grandes figuras intelectuales se adhirieron al movimiento. Gracias al esfuerzo de hombres como el Ministro de Educación del Brasil, Dr. Clemente Mariani; del Dr. Lourenço Filho, una de las figuras más destacadas del mundo docente en la América latina; el Dr. Francisco Jarussi; el Dr. Anísio Teixeira; el Dr. Fernando Tude de Souza y otros, las campañas de alfabetización han tenido repercusiones enormes.

En el seminario de Río, los países de América confrontarán su experiencia, sus conocimientos y sus materiales, para que queden a disposición de todos los países y sirvan de base a un movimiento que abarque todo el continente.

La Unesco, en cooperación con la OAS, el Bureau of Current Affairs de Londres, y la Oficina Internacional de Educación, ha preparado una extensa documentación para el Seminario, incluso una exposición de educación fundamental e información sobre técnicas audio-visuales y métodos de educación de adultos.

Este Seminario sobre el problema del Analfabetismo, que comienza el 27 de julio y proseguirá sus trabajos durante seis semanas, hasta el 2 de septiembre, se inaugurará en el Hotel Termas Quitandinha, cerca de Río de Janeiro.



Quitandinha donde ha de reunirse el Seminario que estudiará las cuestiones relacionadas con el analfabetismo.

¡SUSCRÍBASE a "El Correo"!

El Correo de la Unesco es una publicación internacional, consagrada a la divulgación de la obra y actividades de la Unesco en los campos de la educación, la ciencia y la cultura.

La suscripción anual cuesta 1 dolar americano; 300 frs franceses o su equivalente, cuyo importe no cubre los gastos de la edición.

Hasta la fecha numerosos lectores han recibido gratuitamente el periódico. Sin embargo para poder incrementar el número de los receptores de "El Correo" nos es preciso llevar a cabo una campaña de suscripciones

Suscribase hoy ! Haga también que sus amigos se suscriban.

Para ello diríjase directamente a la Unesco (19 av. Kléber, Paris, 16e, France).

Argentina : Editorial Sudamerica S A Alsina 500 Buenos Ayres.
Australia : H A. Goddard Ltd., 255a. George St., Sydney.
Bélgica : Librairie encyclopédique et du Luxembourg, 11 Bruselas IV.
Canadá : The Ryerson Press, 299 Queen Street West, Toronto
Cuba : La Casa Belga, M Rene de Smetd., O Reilly, La Habana.
Dinamarca : Einard Munksgaard. 6 Norregade. Copenhague
EE. UU.: International Documents Service, Columbia University Press 2960 Broadway. New York 27, N. Y.
Francia : Editions Pedone. 11. rue Soufflot. Paris
Gran Bretana : H.M. Stationery Office. **Londres :** York House, Kingsway (Retail Counter Service) ; P.O. Box 569, London, S.E.1. (Post orders). — **Manchester 2:** 39/41 King Street. — **Edimburgo 2:** 13a Castle Street. — **Cardiff:** 1 St Andrew's Crescent — **Bristol 1:** Tower Lane — **Belfast:** 80 Chichester Street
Grecia : Eleftheroudakis. Librairie internationale. Atenas.
Holanda : N.V. Martinus Nijhoff. Afd., Fondsaministratie 9 Lange Voorhout, La Haya.
India: Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, La Nouvelle Delhi.
Libano y Siria: Librairie Universelle, Av des Français, Beyrouth, Liban.
Portugal : União Portuguesa de Imprensa, Caixa Postal 615, Lisboa.
Suecia : Ab. O. E. Fritzes, Fredsgatan 2, Estocolmo.
Suiza : Librairie Payot, Lausanne.
Uruguay: Libreria Internacional S.R.L. Calle Uruguay 1331, Montevideo.

En favor de la divulgación de los principios y obra de las Naciones Unidas

LOS representantes de organizaciones no gubernamentales que cooperan con las Naciones Unidas y sus Instituciones Especializadas se reunieron en Ginebra (Suiza), entre el 27 de junio y el 2 de julio, celebrando dos conferencias en el "Palacio de las Naciones".

En la primera de esas conferencias dependientes entre sí, convocada por el Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas, para el 27 y 28 de junio se reunieron 160 delegados de 95 organizaciones europeas no gubernamentales examinando en forma general los problemas de información de las Naciones Unidas.

Los delegados escucharon informes de representantes de los Centros de información de las Naciones Unidas en Europa y discutieron sobre los mejores medios de utilizar la prensa, la radio y el cine para desarrollar el interés y la comprensión del público por las Naciones Unidas y su labor.

En la Segunda Conferencia General de las Organizaciones no gubernamentales que gozan de un estatuto consultivo en sus relaciones con las Naciones Unidas o las Instituciones Especializadas, conferencia celebrada el 1 y 2 de julio, más de cien delegados fueron informados sobre los métodos que podrían emplear para contribuir al éxito de la obra de las Naciones Unidas.

Los representantes de 29 organizaciones admitidas a relaciones estaturias de carácter consultivo con la Unesco escucharon una declaración del Sr. V. Herchik, funcionario de la Oficina de Relaciones Exteriores de la Unesco, quién les sugirió posibles formas de ayudar a la Organización.

Los resultados de esas conferencias serán examinados por el Comité Consultivo sobre Información Pública de las Naciones Unidas y sus Instituciones Especializadas, cuya décima sesión se celebra en Ginebra el 5 de julio.

Dos temas de discusión propuestos se refieren a planes para la celebración del Día de los Derechos del Hombre, el 10 de diciembre, y a la posibilidad de publicar y distribuir folletos y libros, especialmente en alemán e italiano, en esos dos países que no pertenecen a las Naciones Unidas.

La Unesco estuvo representada en esas conferencias por el Dr. Carlo a Prato, Jefe de la Oficina de Información.

La Unesco y los países retrasados

(Viene de la pág. 10)

que se basan en la minería y en la agricultura. Para ser realmente eficaz, esta industrialización exige un inventario de todos los recursos naturales disponibles, basado en un estudio sistemático de los problemas especiales que se plantean en los diversos tipos de zonas. Muchas veces, las autoridades locales han hecho ya planes para desarrollar esas regiones.

El desarrollo económico plantea, naturalmente, problemas diferentes en las diversas zonas. Estas zonas pueden clasificarse en un reducido número de categorías básicas. Los problemas importantes peculiares de cada tipo de región deben ser objeto de un estudio científico general, para que su desarrollo económico pueda tener una base realmente sólida de conocimientos científicos. Podemos clasificar estas regiones del modo siguiente: zona árida, zona tropical húmeda, mesetas altas y regiones costeras. En cada caso será preciso llevar a cabo un estudio de las condiciones de vida del hombre y de los animales, de la producción de energía, de la hidrografía, de la utilización de recursos vegetales y minerales, y de las relaciones entre esos diversos aspectos. Estos estudios se realizarán en la forma más adecuada por institutos peculiares en cada tipo de región. La Unesco puede encargarse de la organización inicial y del funcionamiento de estos institutos, que se utilizarán para la formación de especialistas que puedan luego hacerse eventualmente cargo de su dirección.

METODOS DE LA UNESCO : Misiones de exploración, asesores, Estaciones de Cooperación Científica, Institutos de Investigación Técnica y Científica, simposios, becas.

EXPERIENCIA CON QUE CUENTA: De la Unesco partió la iniciativa de establecer el Instituto de la Hilea Amazónica, cuyo programa de investigación se orientará hacia el desarrollo de la región, que tiene todas las características de una zona tropical húmeda. Por medio de sus Estaciones de Cooperación Científica, la Unesco ha podido contribuir a resolver algunos problemas industriales peculiares de la zona.

IX. — PROTECCION DE LAS CULTURAS LOCALES

SI la educación no acompaña a los programas de desarrollo técnico, los valores culturales de un país son casi necesariamente subestimados, sustituyéndoseles poco a poco los valores culturales de la nación o naciones que prestan la asistencia. Pero no todas las formas de educación pueden evitarlo. La educación puede ser incluso una fuerza destructora, cuando no engrana con las necesidades sociales y culturales de cada pueblo. De otro modo, sólo conduce a la creación de una clase de intelectuales aislados.

La Historia nos ofrece dramáticos ejemplos de sociedades que han sido conducidas a la catástrofe — algunas veces con terribles consecuencias para el mundo entero — por programas de industrialización desequilibrados. Los ejemplos más graves son los de países donde lo que se consideraba erróneamente como "progreso" procedía del exterior.

Esos ejemplos demuestran de un modo evidente la necesidad de asociar a los proyectos de desarrollo económico especialistas que tengan una experiencia en antropología y sociología. Sus consejos contribuirán a asegurar que el plan de desarrollo económico se ajuste à la orientación determinada por la vida de cada uno de los pueblos. La asistencia de sabios especializados en ciencias sociales no basta evidentemente, por sí misma para evitar todos los peligros que entraña un profundo cambio social.

Cuando se envía una misión a estudiar los problemas y necesidades técnicas de un país determinado, deberá incluirse en el equipo un experto que se ocupará de los problemas culturales y sociológicos y pondrá de manifiesto los aspectos sociales del programa de asistencia proyectado. La función esencial de este experto consistirá en asesorar en lo que se refiera a la protección de la cultura indígena, puesto que la protección de las culturas nacionales es uno de los deberes de la Unesco. Ademas de esta protección de las culturas indígenas, los servicios de los expertos serán muchas veces de gran utilidad para estimular las industrias locales basadas en oficios artísticos indígenas. La asistencia técnica no debe ser, ni tiene por qué serlo, un proceso orientado hacia una sola dirección:

METODOS DE LA UNESCO : Emplear a sociólogos, antropólogos y personas competentes en artes y oficios indígenas como miembros de la misiones de exploración y como asesores de los gobiernos que inicien planes de desarrollo económico.

EXPERIENCIA CON QUE CUENTA : Por su labor en el dominio de las ciencias sociales, la Unesco se mantiene en contacto permanente con organizaciones nacionales e internacionales de antropólogos, sociólogos y otros especialistas en ciencias sociales. Se ha ocupado también de las relaciones existentes entre la tecnología y los estados de tirantez social, de los que resultan muchos de los problemas con que se tropezará en los planes de desarrollo económico. La Unesco ha llevado ya a cabo tres estudios intensivos sobre antropología que tenían el carácter que acabamos de mencionar y tiene el propósito de publicar una monografía sobre métodos de estudio.

"La Historia DE ANTONIO ARANGO"

Uu nuevo folleto de la Unesco

La serie : "Los hombres y su alimento"

PUBLICAMOS en esta página los dos primeros capitulos de la monografía "Historia de Antonio Arango", escrita en español por el Dr. Guillermo Nannetti, en la serie de folletos de la Unesco titulada "Los hombres y su alimento".

El Dr. Nannetti refiere la odisea de un colono y su familia, que adquirieron una rica porción de terreno en las estribaciones de la Cordillera andina en Colombia solamente para presenciar la pérdida de su riqueza, porque no supieron defender la tierra contra la erosión. El folleto ha sido escrito en forma sencilla para que lo puedan entender los miles de protagonistas que como Antonio Arango han de ser enseñados cómo deben defender su suelo, y su vida, mediante la aplicación de los métodos modernos de agricultura. El estilo de este folleto difiere grandemente del estilo académico que se emplea en este género de trabajos e incluso ofrece un contraste con otros folletos de la serie de la Unesco, a causa de su simplicidad. Tiene un carácter principalmente didáctico y así ha de ser apreciado por sus futuros lectores.

El Dr. Nannetti, Ministro que fué de Educación Nacional en Colombia, es un experto en educación fundamental y educación de adultos. El año pasado fué director del seminario de la Unesco celebrado en Caracas para el estudio de los problemas educativos en América Latina. Actualmente está encargado de dirigir el grupo sobre educacion de adultos del Seminario que se ha de celebrar en Quitandinha cerca de Rio de Janeiro, para el estudio del analfabetismo en América. El Dr. Nannetti es miembro del Consejo Ejecutivo de la Unesco.

La edición inglesa del folleto que comentamos ha aparecido ya, publicada por la Oficina de Current Affairs en Londres, bajo el título de "El abecedario de la tierra" (Alphabet of the soil). La versión española será publicada más tarde, habiéndose iniciado las gestiones oportunas con la Editorial Sudamericana de Buenos Aires.

La campaña "Los hombres y su alimento" ha causado gran interés en todo el mundo. La prensa se ha ocupado del tema con gran extensión. La Asociación Uruguaya para el Progreso de la Ciencia ha organizado una serie de debates, el primero de los cuales tuvo lugar en el paraninfo de la Universidad el 25 de Mayo con la intervención de los señores Angel Establier Costa, Director del Centro de Cooperación Científica para América Latina de la Unesco, el Dr. Alberto Boerger, Director del Instituto Filotécnico, y el Dr. Enrique Munilla, Secretario de la Sección Latinoamericana de la Organización para la Alimentación y la Agricultura de las Naciones Unidas.

Se proponen tambien discutir este tema la Asociación Francesa para el Progreso Científico, en su reunión de Clermont Ferrand, la Asociación Británica para el Progreso de la Ciencia, en su reunión de Septiembre, y la Federación Mundial de Asociaciones de las Naciones Unidas, en Roma en el curso de su reunión de Septiembre.



Ayudado por su mujer y sus tres hijos, trabajó como un coloso.

por GUILLERMO NANNETTI

ANTES de avistar la costa, el viajero que se aproxima al puerto colombiano de Barranquilla, ve tierra Colombiana.

El mar, antes de un azul tropical. se torna amarillo hasta donde alcanza la vista.

¿ Qué le da esa tonalidad amarilla ?

El puerto de Barranquilla queda sobre el estuario del río Magdalena. Un gran río que viene del interior de Colombia y desemboca en el Mar Caribe, después de un recorrido de 1.550 kilómetros. La tierra, arrastrada permanentemente por el Río Magdalena, da a las aguas marinas esa tonalidad amarillenta, en una zona de varios kilómetros alrededor del puerto de Barranquilla. ¿ De dónde viene esa tierra ?

Esa tierra viene del Valle del Magdalena y de las laderas de las montañas andinas, que enmarcan al Valle a oriente y occidente. Ha sido arrastrada por las lluvias y ha hecho un itinerario de manantiales y ríos afluentes y secundarios.

El Río Magdalena a su turno ha desnudado sus propias orillas. El viajero mira indiferentemente el tono amarillo del mar. Ignora que toda la riqueza de un pueblo diariamente, más aún, cada hora y cada minuto, es arrojada al mar.

Esa tierra vegetal, arrastrada, por el rio, alimentaba cafetales, bananeras, maizales.

ARANGO, el protagonista de este relato, a quien conocí en la Cordillera Andina, experimentó, sin explicárselo este drama de la buena tierra que se va. Antonio Arango invirtió sus ahorros de toda la vida en comprar un lote de terreno de veinte hectáreas en la Cordillera. Crecía "bosque grueso", lo que indicaba la feracidad del suelo. Donde crecen árboles tan grandes, la tierra es buena, se dijo Antonio y miró complacido la gruesa capa vegetal que se apreciaba en el corte formado por el manantial. El manantial tenía agua limpia que bajaba entre el boscaje de musgos y parásitas, tan cristalina que Antonio y sus hijos lo bautizaron con el nombre de "El Diamante". El sitio era ideal para hacer una casa que dominara toda la amplitud del paisaje.

Antonio Arango afiló el hacha y el machete. El hierro vencería a la selva. Ayudado por su mujer y sus tres hijos trabajó como un coloso. Los grandes árboles caían con estruendo al golpe de su hacha infatigable. No se podía aprovechar la madera porque no había caminos por donde sacarla ni pueblos vecinos que pudieran comprarla. Así que Antonio Arango aprovechó unos días de sol para hacinar los árboles caídos y prenderles fuego.

Otros colonos hacían lo mismo en otras zonas de la montaña.

El incendio fué colosal.

¡Cómo crepitaban en el fuego los gigantes caídos y cómo huían ante las llamas los animalillos y aves de la selva!

Finalmente la tierra quedó despejada y Antonio Arango sembró maíz. En dos hectáreas sembró pasto para la vaca. Construyó una casa en la altura. Como su buena mujer había trabajado tanto, Antonio puso un bello nombre a la finca : "La Isabela". La primera cosecha fué estimulante. ¡Qué altura, grosor, lozanía de maizal! "Soy un macho para el trabajo" decía Antonio, satisfecho de su esfuerzo. Y siguió sembrando maíz.

Sin embargo las cosas fueron cambiando.

"EL Diamante", antes caudaloso y límpido todo el año, se había trocado en un hilillo de agua en los veranos. Y era un torrente amarillento, que arrastraba piedras y lodos y trozos de suelo, en la época de lluvias. Y las cosechas fueron decreciendo. Antonio Arango vendió la vaca porque el pasto ya no servía para mantenerla. Empezó a rablar. El negocio no marchaba.

Un día, sembrando maiz, su azadón tropezó con la roca dura.

La capa de tierra vegetal se había adelgazado tanto que ya asomaban puntas de piedra por todas partes. No había dinero en casa. Los niños no tenían que comer. Finalmente "El Diamante" desapareció y solamente quedó su cauce pedregoso. Antonio Arango buscó, como todos sus compañeros — los felices colonos de un día — otro trozo de selva donde recomenzar.

ESTE pequeño drama de Antonio Arango tiene proporciones nacionales, continentales, mundiales. Se ha dicho que Colombia pierde diez mil fincas anuales de veinte hectáreas cada una, por la erosión del suelo. Es decir que hay diez mil familias anuales en la situación de la familia de Antonio Arango.

El Dr. H. Bennett, apóstol de la conservación del suelo norteamericano, sostiene que su patria ha perdido irremediablemente 300 millones de acres y tiene en peligro 755 millones de acres por la erosion. Escritores autorizados han presentado el problema respecto de otros pueblos en diferentes continentes.

No es solamente el caso del hombre que pierde la tierra. Es también el del que vive miserablemente realizando esfuerzos estériles en una tierra empobrecida y contemplando su ruina y la degeneración de su raza.

LA historia nos ha presentado el caso de civilizaciones que decayeron ante el empobrecimiento de sus suelos nutricios. La Grecia de los clásicos era tierra de bosques y manantiales. Cartago, zona de selvas y plantíos. En el Norte de Africa, en regiones desérticas, se han encontrado ruinas de ciudades donde el arqueólogo halla rastros de la industria del aceite y del vino. Afirmaciones análogas hace la ciencia, respecto de las grandes civilizaciones del Asia Menor. No se ve por qué los pueblos hoy afectados por la erosión, no sigan el mismo destino.

El proceso erosivo es unas veces rápido y fulminante, cuestión de pocos años, como en el caso de Antonio Arango y de su suelo nuevo expuesto a la acción de las lluvias tropicales.

En otras partes es lento e insidioso y sólo se observa por el paulatino empobrecimiento del suelo, la descalcificación y degeneración de la raza.

Por la estatura cada vez más pequeña de las nuevas generaciones, la desintegración de las dentaduras y el cortejo de enfermedades que siguen a un estado de desnutrición y pauperismo.



Somo todos sus compañeros, los felices colonos de un día, Antonio Arango buscó otro trozo de selva donde recomenzar.

Los dibujos que se reproducen en esta pág. son originales de la artista colombiana Srta Reyes

COMO SE VA LA TIERRA

Historia de un grano de tierra

VOLVAMOS al caso de Antonio Arango. ¿ Qué pasó con la tierra de Antonio ? ¿ Por qué esa tierra buena alimentó varias cosechas de maíz ? ¿ Por qué la tierra que queda no da cosechas ? ¿ Y por qué y cómo se fué la tierra buena ? ¿ Quén se robó la tierra buena y con ella la riqueza, el bienestar, el porvenir de Antonio Arango y de sus hijos ? ¿Quien se llevó el manantial?

¡ Oh ¡ si Antonio Arango hubiera podido ver a través de un microscopio un granito de tierra buena! Hubiera visto que esa tierra no se componía simplemente de cristales simétricos como la tierra del subsuelo. No, la tierra buena era algo casi viviente. Allí se movían bacterias y animalillos microscópicos. Allí se descubrían residuos de hojas, frutos, cortezas de plantas. Allí restos de crustáceos minúsculos. Y era habitáculo de gusanos y lombricillas.

EN la capa del subsuelo, como en la mala tierra de la parábola evangélica, la semilla se muere.

Si no fuera por el manto de tierra orgánica, nuestro planeta sería tan muerto como la luna. Tan muerto como las zonas de suelos rocosos y desérticos de donde desapareció la capa orgánica arrastrada por lluvias y vientos. Tan muerto como "La Isabela" la tierra de Antonio Arango. Y ese suelo orgánico, única barrera entre la vida y la muerte de nuestro planeta es barrido a diario, con la complicidad de nuestra imprevisión culpable. Pero, ¿ cómo se fué la tierra ?

Cuando la tierra de Antonio Arango estaba cubierta de árboles, el agua lluvia que caía golpeaba las hojas, rodaba suavemente por ramas y troncos y se deslizaba por los intersticios de las raíces hasta el subsuelo. La tierra buena no era golpeada rudamente por el agua, y en cambio, ésta se almacenaba en el subsuelo. Así nació el manantial : "El Diamante" siempre cristalino.

Pero, cuando Antonio Arango derribó la selva, la tierra buena quedó expuesta, desnuda e indefensa, al golpe de agua lluvia. Entonces cada gota que caía con violencia, golpeaba, como un martillazo un granito de tierra buena. El golpe de la gota disolvía el granito de tierra buena y el agua acumulada rodaba por la pendiente, arrastrando consigo el suelo. A veces, se formaban hilos de agua que eran verdaderos riachuelos e iban abriendo cauces, largas grietas en el terreno. "El Diamante" está crecido y no se puede tomar el agua" decía Antonio Arango, al contemplar el arroyo turbio, lodoso y enorme. Y no sabía que "El Diamante" arrastraba su tierra buena, la que alimentaba sus cosechas, su riqueza, sus esperanzas y el porvenir de sus hijos.

EL agua que penetra en el subsuelo es la savia del mundo. El agua lluvia que corre superficialmente se roba el suelo. De aquí la importancia de los árboles. La vegetación es como un paraguas protector del suelo. Hace caer el agua suavemente y penetrar en el subsuelo. La selva es madre del manantial. Las raíces de los árboles son como manos amigas que sostienen el suelo con sus dedos múltiples.

Las hojas y frutos caídos fertilizan el suelo y son creadores de tierra vegetal. Los árboles protegen de los vientos, regulan la humedad y amparan del calor y del frío. Impiden las inundaciones. Purifican el aire respirable. Pueden ser un negocio inagotable si se saben cultivar y explotar sabiamente.

LA ciencia ha vencido la erosión. Hay un conjunto de prácticas sencillas que impiden el deslizamiento de la tierra buena. Si alguien hubiera enseñado a Antonio Arango a labrar sus surcos siguiendo el contorno de la ladera. A construir una terraza en la extrema pendiente. A cicatrizar las grietas erosivas con sencillas represas de piedras y troncos. Si alguien hubiera enseñado a Antonio Arango que el maíz no es negocio en laderas inclinadas y en cambio se pueden rotar otros cultivos que dan más dinero. Si alguien le hubiera enseñado a plantar entre los surcos ciertos arbustos que detienen el deslizamiento del suelo.

Y si esto se extendiera a todos los Antonios Arangos de su país y del mundo. A los Smiths, los Chungs, los Abdalas, los hombres del surco y todas las latitudes! Este es el tema que plantea, en la Educación Fundamental, el capítulo de la Conservación de los recursos naturales.

REDACCION Y ADMINISTRACION: UNESCO, 19, Avenue Kléber, Paris (16e).
Director Carlo a Prato Redactor Jefe : S. M. Koffler.

REPRODUCCION AUTORIZADA

IMPRIMERIE DU "NEW YORK HERALD TRIBUNE", 21, Rue de Berri, Paris (8e).
Unesco Publication 382